

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. Н.А. ДОБРОЛЮБОВА»  
(НГЛУ)**

## **Введение в мир французского языка и профессию переводчика**

### **Часть первая**

Учебное пособие

Издание 3-е, стереотипное



**Нижний Новгород  
2017**

Печатается по решению редакционно-издательского совета НГЛУ.  
Направление подготовки: 035700.62 – *Перевод и переводоведение*.  
Дисциплина: Практический курс первого иностранного языка  
(французский язык).

УДК 811.133.1 (075.8)  
ББК 81.471.1-93  
В 24

Введение в мир французского языка и профессию переводчика.  
Часть первая: Учебное пособие. 3-е изд., стер. – Н. Новгород: НГЛУ,  
2017. – 136 с.

Предлагаемое пособие представляет собой часть пропедевтического модуля «Введение в мир французского языка и профессию переводчика» и предназначено для студентов, начинающих изучать французский язык. Пособие направлено на формирование базовых знаний, коммуникативных навыков и профессионально значимых умений во всех видах речевой деятельности, соответствующих уровню A1→A2 Европейского стандарта владения иностранным языком в условиях межкультурной коммуникации

УДК 811.133.1 (075.8)  
ББК 81.471.1-93

Авторы: М.А. Краснова, старший преподаватель кафедры теории и практики французского языка и перевода  
Е.Р. Поршнева, доктор педагогических наук, профессор кафедры теории и практики французского языка и перевода  
О.В. Демешко, старший преподаватель кафедры теории и практики французского языка и перевода

Рецензент С.В. Лапшин, старший преподаватель кафедры теории и практики французского языка и перевода

Изображение, использованное для оформления обложки, взято с сайта [www.pixabay.com](http://www.pixabay.com).

© НГЛУ, 2017  
© Краснова М.А., Поршнева Е.Р., Демешко О.В., 2017

## **ПРЕДИСЛОВИЕ**

Значение языковой подготовки будущего переводчика на младших курсах в его становлении как профессиональной поликультурной языковой личности трудно переоценить. От того, как заложена лингвистическая база и как в ней отражается будущая профессиональная деятельность, зависит уровень профессиональной компетентности будущих специалистов в целом.

Пособие содержит два блока:

- **русскоязычный вводный блок,** активизирующий профессионально значимые умения, необходимые для овладения профессией переводчика;
- **франкоязычный базовый блок,** закладывающий основы фонетических, орфографических, лексико-грамматических и коммуникативных навыков на профессионально значимом для будущих переводчиков лексическом материале. Это, прежде всего, культурно значимые лексические единицы (всемирно известные имена, достопримечательности, события, даты), транспарентная лексика (истинные и ложные друзья переводчика), географические названия.

Базовый блок включает 10 фонетико-тематических подблоков (*Unités*), каждый из которых рассчитан на 20-32 часа занятий в зависимости от сложности изучаемого материала. Учебный материал представлен аутентичными монологическими и диалогическими текстами, отражающими реальные коммуникативные ситуации. Тексты предваряются фонетическими, сопровождаются лексико-грамматическими упражнениями и культурологическим комментарием. Обучение осуществляется в межкультурном коммуникативном контексте с использованием современных образовательных технологий.

К данному пособию прилагается диск с записью фонетических упражнений, текстов и диалогов. Диск записан носителями языка, что способствует формированию и развитию слухопроизносительных навыков и успешному овладению произносительной нормой французского языка.

В приложениях даются общие сведения о фонетическом строении французского языка, описание артикуляционных особенностей изучаемых звуков, интонационных моделей, правила чтения, лексический минимум, географические названия с транскрипцией.

## **Русскоязычный вводный блок**

**Задание 1.** Прослушайте сообщение, выберите верные утверждения и ответьте на вопросы.

*Верны ли следующие утверждения:*

1. В Москве состоялось очередное заседание Организационного комитета по подготовке Года России во Франции и Года Франции в России.
2. Программа Годов включает более 50 мероприятий в области культуры и коммуникаций.
3. Программа мероприятий получилась насыщенной, так как отражает весь спектр сотрудничества между двумя странами.
4. С.Е. Нарышкин, являющийся руководителем Администрации Президента России, возглавляет российскую часть Смешанного Оргкомитета.

*Ответьте на вопросы:*

1. Как называется сообщение?
2. Сколько длилась подготовительная работа, которая завершилась парafированием программы Годов?
3. В каких областях и сферах планируются мероприятия?
4. Чему будет способствовать согласованная программа Годов?
5. Кто является национальными координаторами Годов России во Франции и Франции в России?

**Задание 2.** Прослушайте фразу, передайте устно смысл фразы, используя другую грамматическую конструкцию.

1. Когда конкурс был окончен, жюри объявило результаты.
2. Команда была отлично подготовлена и, тем не менее, проиграла.
3. Мощный ураган повредил линии сообщения.

4. Если бы соседи не пришли на помощь вовремя, последствия пожара были бы гораздо серьезнее.
5. Чтобы получить сертификат, нужно посетить все занятия.
6. Что хорошо понятно, то хорошо и свободно излагается.
7. Приезжающие в Новгород любуются прекрасными памятниками древнерусской культуры и искусства.
8. Когда я выбрался из зарослей, то увидел небольшую деревушку, мирно расположившуюся на высоком берегу реки.
9. Все, кто любит французское кино, пришли на презентацию нового фильма Ж.-Л. Годара.
10. Если исчезнет воображение, то человек перестанет быть человеком.

### ***Задание 3.***

*A. Прочтите правильно предложения с числительными:*

- Число участников колеблется между 457 и 502.
- Наполеоновская армия насчитывала около 134 тысяч солдат и офицеров при 587 орудиях.
- В 1917 году русская армия нуждалась в пополнении 3375 аппаратами, в том числе 1850 истребителями.
- Самая большая пирамида из 362 194 бутылочных пробок была построена 17—19 ноября 1990 г. в Китае.
- Из 4803 лондонских автобусов 4120 — двухэтажные.
- Более чем в 350 залах хранится почти 3 млн произведений искусства.

*B. Прочтите в быстром темпе с четкостью следующее сообщение:*

Вчера, в четверг четвертого числа в четыре с четвертью часа в неконституционном Константинополе Клара-краля прокрались к ларю, пока Карл у Клары крал кораллы, за что Клара у Карла украла кларнет. А потом на дворе вдовы Варвары два этих вора дрова воровали.

Рассердившаяся вдова убрала в сарай дрова: раз дрова, два дрова, три дрова – не вместились все дрова. И два дровосека, два дровокола-дроворуба для расчувствовавшейся Варвары выдворили дрова вширь двора обратно на дровяной двор, где цапля чахла, цапля сохла, цапля сдохла. Цыпленок же цапли цепко цеплялся за цепь и зацепился за санки Соньки – Сашкиной подружки – которая шла по шоссе и сосала сушку, да притом у Соньки-вертушки во рту еще и три ватрушки. Обо всем о том колокола звоном раззванивали, да так, что даже Константин – зальцбургский из-под бронетранспортера констатировал: все колокола не переколоколовать, не перевыколоколовать. Мы следим за развитием событий.

*Задание 4. Прослушайте текст на французском языке и передайте устно его содержание на русском языке.*

*Задание 5. Ответьте на следующие вопросы с опозданием.*

1. Легко ли вы воспринимаете быструю речь?
2. Легко ли вам делать одновременно много дел?
3. Всегда ли вы готовы, не раздумывая, включиться в разговор?
4. Как вы выполняете работу, требующую большой сосредоточенности?
5. В разговоре с другими людьми ваша речь часто опережает вашу мысль?
6. Легко ли вы можете найти другие варианты решения известной задачи?
7. Что вы испытываете, если вас неправильно поняли в разговоре?
8. Охотно ли вы выполняете сложную, ответственную работу?
9. Бывает ли, что вы говорите о вещах, в которых не разбираетесь?
10. Вы обычно предпочитаете подумать, взвесить и лишь потом высказаться?
11. Вы обычно молчите и не вступаете в контакты, когда находитесь в обществе малознакомых людей?
12. Легко ли вы «генерируете» новые идеи, связанные с работой?

13. Любите ли вы браться за большие дела самостоятельно?

14. Любите ли вы игры в быстром темпе?

15. Обычно вам трудно переключить внимание с одного дела на другое?

**Задание 6.** Заполните пропуски в следующем тексте.

### **НГЛУ сегодня**

Нижегородский Государственный \_\_\_\_\_ университет им. Н.А. Добролюбова ведет свою летопись с начала \_\_\_\_\_ века, когда в 1917 году в Нижнем Новгороде открылось первое в России специальное высшее учебное заведение по изучению \_\_\_\_\_. Выпускники курсов получали \_\_\_\_\_ работать переводчиками и преподавателями. \_\_\_\_\_ этих курсов в 1937 году был образован Горьковский государственный педагогический институт иностранных языков, который в 1994 году \_\_\_\_\_ статус университета.

Сегодня НГЛУ – один из \_\_\_\_\_ лингвистических вузов страны. В \_\_\_\_\_ Министерства образования и науки РФ 2004 года НГЛУ занял четвертое место \_\_\_\_\_ педагогических и лингвистических вузов России, летом того же года вошел в число ста лучших вузов России на \_\_\_\_\_ «Европейское качество», проводимом под эгидой Европейской комиссии.

НГЛУ уже несколько лет участвует в совместных \_\_\_\_\_ по интеграции систем высшего образования, сотрудничая с большим \_\_\_\_\_ зарубежных вузов (США, Великобритании, Германии, Австрии, Франции, Италии, Швеции, Дании, Японии, Китая). В частности, академическое сотрудничество НГЛУ с французскими университетами Париж-8, Гренобль-2, Гренобль-3 и ННГУ им. Н.И. Лобачевского позволило \_\_\_\_\_ совместный Российско-

французский университет, в котором ведется подготовка переводчиков, экономистов и юристов со \_\_\_\_\_ трех языков.

Одним из важных \_\_\_\_\_ деятельности Нижегородского государственного лингвистического университета \_\_\_\_\_ создание на его базе десяти международных культурно-образовательных центров. Совместно с отечественными и зарубежными университетами-\_\_\_\_\_ НГЛУ ежегодно проводит в среднем 5-7 международных \_\_\_\_\_ по всем направлениям научной деятельности вуза. Каждый год более 80 преподавателей и более 300 студентов выезжают на \_\_\_\_\_ и стажировку в зарубежные университеты.

### ***Задание 7.***

*A. Замените определения близкими по смыслу определениями.*

Старый воробей – .....

Срочная помощь – .....

Откровенное признание – .....

Отрицательный результат – .....

Веселый вид – .....

Оживленное место – .....

Окончательное решение – .....

Жизнерадостный тон – .....

Острый взгляд – .....

Богатый выбор – .....

Мгновенная реакция – .....

Бездейственный человек – .....

Передовая идея – .....

Полная власть – ....

*Б. Замените существительные противоположными по смыслу существительными.*

близорукость - .....

бережливость - .....

благородство - .....

веселье - .....

вечность- .....

откровенность - .....

равнодушие - .....

наказание - .....

*В. Замените прилагательные противоположными по смыслу прилагательными.*

короткая память- .....

бездумный план - .....

будничное платье - .....

живые цветы - .....

улыбчивый человек - .....

беспристрастная оценка- .....

неожиданный сюрприз - .....

разноцветные шары - .....

*Г. Замените простые глаголы глагольными словосочетаниями:*

Решить - ...

Влиять - ...

Помочь - ...

Оценить - ...

Спросить - ...

Заявить - ...

Закончиться - ...

Предложить - ...

Пояснить - ...

Ответить - ...

Хитрить - ...

Уступить- ...

Шутить - ...

Экзаменовать - ...

**Задание 8.** Послушайте текст о переводческом факультете и заполните таблицу. Восстановите прослушанный текст, используя таблицу.

Специальности переводческого факультета	Преподаватели ПФ (страны)	Места работы выпускников	Изучаемые языки	Университеты -партнеры (города, страны)

**Задание 9.** Послушайте однократно текст и назовите дату происходящего события, имена и фамилии действующих лиц, марку и номер машины.

**Задание 10.** Прочитайте текст и составьте по нему кластер (структурный скелет, схему) для последующей передачи его содержания.

### **Олимпийские игры**

Традиция проведения Олимпийских игр существовала еще в Древней Греции, затем была возрождена в конце XIX века французским общественным деятелем Пьером де Кубертеном. Сегодня олимпийские игры – крупнейшие международные спортивные соревнования, которые проводятся каждые четыре года.

Сегодня время между проведением зимних и летних Олимпийских игр отличается на два года. Но так было не всегда. До 1994 года зимние Олимпийские игры проводились в тот же год, что и летние.

Олимпийская хартия закрепляет принципы, правила и положения Олимпийских игр. Руководство олимпийским движением и развитие олимпизма осуществляются МОК под руководством Жака Рогге.

В России проходили XXII летние Олимпийские игры 1980 года. Первые зимние Олимпийские игры 2014 года пройдут в г. Сочи.

Возникновение видов спорта, в которых могут участвовать инвалиды, связывают с именем английского нейрохирурга Людвига Гутмана. Параолимпийские игры – международные спортивные соревнования для инвалидов.

**Задание 11.** Восстановите пропущенные лексические единицы в тексте.

### **ПОЧЕМУ ТАК ВАЖНО ИЗУЧАТЬ ФРАНЦУЗСКИЙ**

Шопенгауэр \_\_\_\_\_ нас: «\_\_\_\_\_, на котором говоришь или пишешь, есть \_\_\_\_\_ физиономия: он определяет крупные различия, \_\_\_\_\_ с греческого и кончая караibским». Прекрасно \_\_\_\_\_ множества языков – таких, каковы они есть сами по себе, ибо это множество означает большое разнообразие в способах выражения человеческой \_\_\_\_\_, а также \_\_\_\_\_ увеличивает \_\_\_\_\_ возможности \_\_\_\_\_ художественного \_\_\_\_\_ её \_\_\_\_\_.

Французский язык очень красив – с этим все согласны. Изящество и точность выражения – его отличительные \_\_\_\_\_. Но истинное достоинство какого-либо языка составляют не его фонетическая красота и даже не его выразительная сила или \_\_\_\_\_ богатство, но наличие великих произведений искусства и мысли, \_\_\_\_\_

на этом языке гениальными и талантливыми людьми. И здесь французский язык не имеет равных. Прекрасные \_\_\_\_\_ слова и мысли (Мериме, Стендаль, Бальзак, Гюго, Флобер, Доде, Мопассан, Золя, Ренар, Метерлинк, Сент-Экзюпери, Эме) написаны на нём.

Классики \_\_\_\_\_ и фантастики (Готье, Дюма, Жюль Верн, Эжен Сю, Эмар, Жаколио, Буссенар, Анна и Серж Голон, Франсис Карсак) писали на французском.

Французские \_\_\_\_\_ (Ламартин, Виньи, Мицесе, Барбье, Бодлер, Леконт де Лилль, Верлен, Малларме, Сюлли-Прудом и многие другие) \_\_\_\_\_ прекрасные стихи.

По-французски же писали величайшие \_\_\_\_\_, совершенные стилисты, с математической \_\_\_\_\_ умевшие выразить свои самые глубокие и сложные мысли: Монтень, Ларошфуко, Лабрюйер, Паскаль, Гельвеций, Вовенарг, Шамфор.

Франция многое может дать новому миру, на пороге которого мы стоим, гораздо больше, чем любая другая \_\_\_\_\_: Франция – вдохновенный пророк, и прежде всего, Франция-критик. Человечеству будущего \_\_\_\_\_ Франция, её культура, её традиции, её жизнерадостность. Многие, наверное, слышали старую \_\_\_\_\_: «У каждого человека две \_\_\_\_\_ – своя собственная и Франция».

11.02.2002. Павел Гелева

**Задание 12.** Проанализируйте отрывок и скажите, какие эквиваленты вы можете выделить, помогающие определить жанр текста.

### ТРИ ЧАСА В МОСКВЕ

Сегодня вы – гость Москвы. Столица России гостеприимно распахнула перед вами двери: вы можете пройти по ее улицам и площадям, познакомиться с ее достопримечательностями, побывать в музеях, театрах,

на стадионах. Вам, конечно же, захочется увидеть всю Москву. Но, увы, времени очень мало. Куда же направиться, какой выбрать путь, если вы в Москве проездом, если у вас всего несколько часов?

Мы предлагаем маршрут интересной прогулки, которая начинается прямо от дверей Рижского вокзала, который находится на проспекте Мира – просторной, красивой магистрали, связывающей центральную часть города с ее северо-восточными районами, с Всероссийским выставочным центром. Проспект образован в 1957 году. Его длина 9 км. Назван он в честь международного движения за мир в связи с проходившим в 1957 году в Москве Всемирным фестивалем молодежи и студентов.

*Задание 13. Прочтите рекламный текст о путешествии по Москве-реке и составьте рекламу о путешествии по Волге, сохраняя тип и жанр исходного текста.*

Прогулка на теплоходе по Москве-реке – необычное, двухчасовое путешествие. Особенно много желающих проехать на теплоходе в жаркий летний день. Свежий ветер, чистый воздух позволят Вам отвлечься от городской суеты. Прогулка по Москве-реке на теплоходе подарит Вам возможность хорошо отдохнуть и осмотреть достопримечательности столицы с водной глади. Для этого можно совершить экскурсию на речном трамвайчике. Вы сможете полюбоваться рекой, которая в черте города имеет 70 притоков, а ее исток называется Москворецкой лужей. За короткое время можно увидеть многие архитектурные памятники города. Среди них – Новоспасский Монастырь и красивые здания в Замоскворечье, Кремль и Храм Христа Спасителя. По берегам раскинулись известные зеленые парки – Нескучный сад, Центральный парк имени Горького. Рядом вы сможете увидеть Российскую Академию Наук и грандиозный памятник Петру Первому. Путешествуя на речном трамвайчике, вы будете проплывать под мостами, соединяющими правый и левый берег. Это

Смоленский метромост и пешеходный мост Богдана Хмельницкого, Бородинский и Бережковский мосты и другие.

**Задание 14.** Разверните реплики диалога в связанное по смыслу монологическое высказывание, обязательно используя новые слова, словосочетания и средства межфразовой связи.

... Дома меня ждали сестра Шура и мать.

– Как – ехать? Да еще на Дальний Восток! – всполошились они.

– Вот так – посылают.

– Это же так далеко!

– Тихий океан... Мой чемодан не видели?

Начали собирать меня в дорогу.

– Альбом, краски, карандаши, – бормотал я.

– Галстук! – предупреждала сестра.

Галстук я потихоньку вытащил.

– Батон и кусок плавленого сыра. Я положила продукты в пакет, – говорила мать.

– Фотоаппарат, цветную пленку...

– Ложка, стакан, соль...

– Босоножки...

– Стоп! Зачем мне босоножки?

– Как зачем? Сейчас лето, все мужчины ходят в босоножках.

– Но ведь это Дальний Восток!

– Ну и что же?

Шура положила босоножки рядом с остальными вещами.

– А бокс? – вспомнил я.

– Какой бокс?

– Водонепроницаемый, для аппарата. Такая желтая камера с ручками.

– Она лежит в ванной.

Я принес бокс и тоже уложил его в чемодан. ... Мы начали прощаться.

– Коля, ты ничего не забыл из нужных вещей? – спросила мать.

– Ничего.

– А если пойдет дождь?

– Сейчас лето.

– А вдруг?

Шура протянула мне свой зонтик.

C. Сахарнов

**Задание 15.** Сократите исходные тексты.

## НОВОСТИ ОДНОЙ СТРОКОЙ

1. Информация о том, что Sony Pictures предложила Финчеру поставить ленту о Джобсе, появилась в прессе в конце февраля. При этом кинематографист пока официально не занял режиссерское кресло. Новая картина о Джобсе, у которой пока нет официального названия, будет основана на книге Уолтера Айзексона «Стив Джобс». Предполагается, что в фильме внимание будет сосредоточено на трех ключевых для карьеры Джобса презентациях новых продуктов. Речь пойдет о том, как публике были представлены компьютеры Macintosh и NeXT, а также плеер iPod.

2. В ливийской столице Триполи похищен дипломат из Туниса. Об этом 22 марта сообщает Reuters. Похищение произошло в пятницу в восточном пригороде Триполи. Сообщается, что вооруженные люди остановили автомобиль дипломата и посадили в свою машину. Других подробностей происшествия пока не сообщается. По данным Agence France-Presse, похищенный дипломат Мохамед бин Шейх является секретарем посла Туниса.

**Задание 16.** Передайте содержание предлагаемого текста другими словами.

## ЧАШКИ КОФЕ

Группа выпускников престижного вуза, успешных, сделавших замечательную карьеру, пришли в гости к своему старому профессору. Во время визита разговор зашёл о работе: выпускники жаловались на многочисленные трудности и жизненные проблемы.

Предложив своим гостям кофе, профессор пошёл на кухню и вернулся с кофейником и подносом, уставленным самыми разными чашками: фарфоровыми, стеклянными, пластиковыми, хрустальными. Одни были простые, другие дорогие.

Когда выпускники разобрали чашки, профессор сказал:

– Обратите внимание, что все красивые чашки разобрали, тогда как простые и дешёвые остались. И хотя это нормально для вас – хотеть только лучшее для себя, но это и есть источник ваших проблем и стрессов. Поймите, что чашка сама по себе не делает кофе лучше. Чаще всего она просто дороже, но иногда даже скрывает то, что мы пьём. В действительности, всё, что вы хотели, было просто кофе, а не чашка. Но вы сознательно выбрали лучшие чашки, а затем разглядывали, кому какая чашка досталась.

А теперь подумайте: жизнь – это кофе, а работа, деньги, положение, общество – это чашки. Это всего лишь инструменты для поддержания и содержания жизни. То, какую чашку мы имеем, не определяет и не меняет качества нашей жизни. Иногда, концентрируясь только на чашке, мы забываем насладиться вкусом самого кофе.

Наиболее счастливые люди – это те, которые имеют всё лучшее, но те, которые извлекают всё лучшее из того, что имеют.

**Задание 17.** Прослушайте однократно сообщение и ответьте на вопросы.

- Какие страны традиционно входят в большую европейскую пятерку по футболу?
- Какое место занимает Россия в рейтинге футбольных команд?
- Как высчитываются рейтинговые баллы команд?
- Какая разница между 6 и 7 местом в рейтинге?

**Задание 18.** Предложите различные сценарии развития фразы:

Владение иностранным языком необходимо для успешной карьеры.

Сценарий обобщения:

Сценарий конкретизации:

Сценарий причины:

Сценарий следствия:

Сценарий противопоставления:

Сценарий сопоставления:

Парафраз:

**Например:** Быть хорошим родителем стало труднее в последнее время.

Сценарий обобщения: И вообще родителем быть трудно.

Сценарий конкретизации: Например, я знаю одну семью....

Сценарий причины: Потому что нет рецепта, как стать хорошим родителем.

Сценарий следствия: Поэтому каждый родитель не застрахован от ошибок.

Сценарий противопоставления: Но и ребенком сейчас тоже быть нелегко.

Сценарий сопоставления: В последнее время людям также сложнее оставаться заботливыми родственниками, преданными друзьями, верными возлюбленными.

Парафраз: Не просто в наше время быть наставником подрастающего поколения!

**Задание 19.** Послушайте однократно текст «Прогулка на машине и отвнетьте на вопросы.

1. Какой марки была машина?
2. Какой у нее был номер и год выпуска?
3. Какой свет горел на светофоре?
4. Мимо какого магазина проехал мужчина, и что там происходило?
5. Как называлась фирма, владевшая заправочной станцией?
6. Как звали владельца кафе?
7. В каком кафе мужчина позавтракал?
8. Что он ел на завтрак и сколько за него заплатил?
9. Сколько машин находилось на стоянке?
- 10.Какого цвета и года выпуска был фургон?

## Alphabet français

Печатные буквы	Рукопис- ные буквы	Произно- шение	Печатные буквы	Рукопис- ные буквы	Произно- шение
<b>Aa</b>	<i>Aa</i>	[a]	<b>Nn</b>	<i>Nn</i>	[ɛn]
<b>Bb</b>	<i>Bb</i>	[be]	<b>Oo</b>	<i>Oo</i>	[o]
<b>Cc</b>	<i>Cc</i>	[se]	<b>Pp</b>	<i>Pp</i>	[pe]
<b>Dd</b>	<i>Dd</i>	[de]	<b>Qq</b>	<i>Qq</i>	[ky]
<b>Ee</b>	<i>Ee</i>	[œ]	<b>Rr</b>	<i>Rr</i>	[ɛr]
<b>Ff</b>	<i>Ff</i>	[ɛf]	<b>Ss</b>	<i>Ss</i>	[ɛs]
<b>Gg</b>	<i>Gg</i>	[ʒe]	<b>Tt</b>	<i>Tt</i>	[te]
<b>Hh</b>	<i>Hh</i>	[aʃ]	<b>Uu</b>	<i>Uu</i>	[y]
<b>Ii</b>	<i>I i</i>	[i]	<b>Vv</b>	<i>Vv</i>	[ve]
<b>Jj</b>	<i>Jj</i>	[ʒi]	<b>Ww</b>	<i>Ww</i>	[dublə-ve]
<b>Kk</b>	<i>Kk</i>	[ka]	<b>Xx</b>	<i>Xx</i>	[iks]
<b>Ll</b>	<i>Ll</i>	[ɛl]	<b>Yy</b>	<i>Yy</i>	[igrɛk]
<b>Mm</b>	<i>Mm</i>	[ɛm]	<b>Zz</b>	<i>Zz</i>	[zɛd]

**Сколько гласных и сколько согласных во французском алфавите ?**

**Выйдите на следующий сайт:** [www.lepointduflé.com](http://www.lepointduflé.com). Найдите рубрику «Phonétique» → Alphabet. Послушайте произношение французских букв. Прочитайте алфавит.

### Pour épeler l'alphabet (les prénoms)

A	<i>comme</i>	Anne	N	<i>comme</i>	Nicolas
B	<i>comme</i>	Béatrice	O	<i>comme</i>	Olivier
C	<i>comme</i>	Céline	P	<i>comme</i>	Paul
D	<i>comme</i>	Dorothée	Q	<i>comme</i>	Quintal
E	<i>comme</i>	Emilie	R	<i>comme</i>	Robert
F	<i>comme</i>	François	S	<i>comme</i>	Sébastien
G	<i>comme</i>	Guillaume	T	<i>comme</i>	Thérèse
H	<i>comme</i>	Hugo	U	<i>comme</i>	Ursule
I	<i>comme</i>	Isabelle	V	<i>comme</i>	Valérie
J	<i>comme</i>	Julien	W	<i>comme</i>	William
K	<i>comme</i>	Karine	X	<i>comme</i>	Xavier
L	<i>comme</i>	Loïc	Y	<i>comme</i>	Yvonne
M	<i>comme</i>	Marie	Z	<i>comme</i>	Zoé

### Pour épeler l'alphabet (les pays)

A	<i>comme</i>	Algérie	N	<i>comme</i>	Norvège
B	<i>comme</i>	Belgique	O	<i>comme</i>	Oman
C	<i>comme</i>	Canada	P	<i>comme</i>	Portugal
D	<i>comme</i>	Danemark	Q	<i>comme</i>	Québec
E	<i>comme</i>	Espagne	R	<i>comme</i>	Russie
F	<i>comme</i>	France	S	<i>comme</i>	Suisse
G	<i>comme</i>	Grèce	T	<i>comme</i>	Turquie
H	<i>comme</i>	Hongrie	U	<i>comme</i>	Ukraine
I	<i>comme</i>	Italie	V	<i>comme</i>	Viêt-nam
J	<i>comme</i>	Japon	W	<i>comme</i>	Wallonie
K	<i>comme</i>	Kenya	X	<i>comme</i>	Mexique
L	<i>comme</i>	Libye	Y	<i>comme</i>	Yémen
M	<i>comme</i>	Malte	Z	<i>comme</i>	Zimbabwe

# **Франкоязычный базовый блок**

## **UNITE 1**

### ***ENTRAINEMENT PHONETIQUE***

#### **Гласные [i] и [y]**



**1. Послушайте, какой звук(и) вы слышите в следующих словах? Отметьте его (их) в соответствующей клетке.**

[i]	[y]	[y] -[i]
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

**2. Произнесите следующие слоги, четко артикулируя гласные [i], [y].**

[ʃi – ʒi] [pi – bi]

[ty – dy] [my – ny]

[si – zi] [li – ri]

[ly – ry] [fy – vy]

[ki – gi] [ti – di]

[ky – gy] [sy – zy]

[fi – vi] [mi – ni]

[lyt / byt / ſyt]

[pri / bri / gri / kri]

[pryn / brym / rym]

### **3. При прочтении следующих слов:**

**а) обращайте внимание на долготу гласных звуков.**

[vi / vy / vi:r / vy:r]

[si / sy / si:r / sy:r]

[di / dy / di:r / dy:r]

[li / ly / li:r / ly:r]

[pi / py / pi:r / py:r]

[mi / my / mi:r / my:r]

[fi / fy / fi:r / fy:r]

[vi:v/fi:v / ri:v]

[my:z / ry:z / by:z]

**б) следите за тем, чтобы согласные [t, d] не смягчались перед [i, y] и не давали призвуков [ts, dz].**

[ti – di]

[dy – ty]

[ti – ty]

[di – dy]

[dip – tip]

[tik – dik]

[dy:r – ty:r]

[ti:v – di:v]

[kyt – kyd]

[git – gid]

[myt – myd]

[nit – nid]



### **4. Послушайте как читаются данные слова.**

Qui, tu, rue, île, une, hymne, chic, style, ville, truc, cirque, disque, type, jupe, livre, ici, midi, salut, naïf, visite, culture, minute, musique, critique, surprise, ministre, styliste.

- ❖ **Какие правила чтения вы можете сформулировать ?**
- ❖ **Как изображаются звуки [i] и [y] на письме? (Проверьте информацию в справочном материале).**
- ❖ **Что обозначают данные слова?**

- ❖ Какие слова совпадают по значению во французском и русском языках («истинные друзья переводчика»)?
- ❖ Прочитайте слова, обращая внимание на правильную артикуляцию звука [i] и [y].

### ***ENTRAINEMENT GEOGRAPHIQUE***

**5. Прочтите следующие географические названия, следуя правилам чтения (см. справочный материал).**

La Russie	Nîmes
La Turquie	Nice
La Libye	Lille
La Tunisie	Brie
La Syrie	Tulle
La Sicile	Munich
La Chine	Bulle
Le Chypre	Zurich
	Vichy

**Знакомы ли вам эти страны и города? Какие из этих городов находятся во Франции?**

### ***ACTIVITES PRELIMINAIRES***

**6. Постарайтесь соединить французские слова и выражения с их русскими эквивалентами. Если необходимо, уточните значения в словаре.**

C'est qui ?	Быть удивленным
crier	покидать (уезжать) город
il est midi	разговаривать о музыке
critiquer le style	это кто ?

dîner chez le ministre	любить
être surpris	сейчас полдень
discuter de la musique	кричать
aimer	критиковать стиль
quitter la ville	ужинать у министра



**7. Прослушайте текст и отметьте (о каких городах идет речь)  
названия каких городов и стран вы слышите? Сколько раз ?**

Chypre	
Lille	
Paris	
Tunisie	
Tulle	
Munich	
Nice	
Russie	
Tunis	
Zurich	
Turquie	

**8. После 2го прослушивания восстановите фразы.**

- |                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Lise quitte              | a. de la musique de la Tunisie. |
| 2. Lise                     | b. chic                         |
| 3. Elle crie:               | c . est surprise.               |
| 4. Le style de Philippe est | d . Salut, Philippe!            |
| 5. Ils discutent            | e. la ville.                    |

**9. Прослушайте текст еще раз. Что вы слышите? Выберите точную фразу.**

**Отметьте соответствующую клетку.**



**A**

1. Elle visite la Tunisie.
2. Lise est à Tunis.
3. Il est midi dix.
4. Philippe est styliste.
5. Ils discutent de la culture de la Tunisie.


**B**

- Elle habite la Tunisie.  
Chris est à Tunis.  
Il est midi.  
Philippe est juriste.  
Ils discutent de la musique de la Tunisie.


**10. Прочитайте текст.**

**TEXTE**

**Visitez la Tunisie!**

C'est qui? C'est Lise. Elle est de Tulle. Lise quitte la ville. Elle visite la Tunisie. Lise est à Tunis. Il est midi. Lise est surprise. Elle crie: Salut, Philippe!

Philippe est surpris. Il est styliste. Le style de Philippe est chic. Il critique le style de Lise.

Philippe et Lise dînent chez le ministre de la Culture. Ils discutent de la musique de Tunisie. Philippe et Lise aiment la Tunisie.

**Комментарии**

**1. Именное сказуемое**

Именное сказуемое во французском языке обязательно включает глагол— связку «être»: Philippe est surpris. Christine est juriste.

В русском языке глагол «быть» часто отсутствует при именном сказуемом и иногда заменяет тире: Кристина – юрист. Филипп удивлен.

**2. Прямой порядок слов**

Обычно французское предложение имеет прямой порядок слов, при котором подлежащее стоит на первом месте, а сказуемое – на втором; далее идут второстепенные члены предложения.

Christine dîne à Lille. (Кристина ужинает в Лилле).

### 3. Вопросительное местоимение qui

При вопросительном местоимении—подлежащем «qui – кто» глагол возможен только в форме 3-го лица единственного числа: Qui dîne chez Yves? – Кто ужинает у Ива?

### 4. Предлог chez

Предлог *chez* (у, к) употребляется только с названиями лиц: Je dine chez Rémi. – Я ужинаю у Реми. Christine va chez Lise. – Кристина едет к Лизе.

### 5. Названия городов, стран, частей света

Названия городов во французском языке обычно употребляются без артикля: Tulle, Nijni Novgorod,

Названия стран и частей света употребляются, как правило, с артиклем: la Syrie, l'Asie, la Russie.

### 6. Предлог de

Предлог «de» может передавать различные отношения между словами; здесь он выражает отношения принадлежности:

C'est le ministre de la culture. – Это министр культуры.

Перед словом, начинающимся с гласной, предлог *de* приобретает усеченную форму *d'*: C'est le disque d'Eric. – Это диск Эрика.

### 7. Глагол discuter

Глагол «discuter» с предлогом *de* означает “разговаривать о чем–либо”: discuter de la politique – разговаривать о политике, а без предлога означает “обсуждать, оспаривать что–либо”. Например: discuter un problème – обсуждать проблему.

**11. Найдите в тексте, прочитайте и выпишите все слова со звуком [i], со звуком [y], со звуками [i] и [y].**

**12. Проверьте, правильно ли вы поняли текст, ответив на следующие вопросы.**

1. Qui est de Tulle?
2. Qui visite la Tunisie?
3. Qui est à Tunis?
4. Il est midi?
5. Qui est surpris?
6. Qui est styliste?

7. Le style de Philippe est chic?
8. Qui critique le style de Lise ?
9. Chez qui dînent Lise et Philippe?
10. Ils discutent de la culture?

**13. Подготовьте выразительное чтение текста, обратите внимание на произношение и интонацию.**

### ***ENTRAINEMENT ORTHOGRAPHIQUE***

**14. Восстановите слова.**

d...ner; ...tre; musi... ... ...; qui... ...er; di... ...uter; ... ...mer; che...; salu...;  
vi... ...e; st...liste.

### ***ENTRAINEMENT DE DICTION***

**15. Составьте 10 фраз по образцу, используя названия городов и стран из географической гимнастики, и прочитайте их.**

*Образец:* Ici Paris (Говорит Париж).

### ***COMMUNICATION***

**16. Работа в парах.**

- ❖ Составьте вопросы с вопросительным словом «qui». Используйте следующие глаголы: *critiquer, habiter à, visiter, être de, être à, être, quitter, discuter de.*
- ❖ Ответьте на эти вопросы. Следите за интонацией.

*Exemple:* Qui dîne ici? Philippe dîne ici.

**17. Работа в парах. Отреагируйте на сообщаемую вам информацию:**

- ❖ Выразите удивление.

*Exemple :* Emile habite rue Gilles à Lille. Emile habite rue Gilles à Lille ↑?

❖ **Подтвердите данную информацию.**

*Exemple :* Emile habite rue Gilles à Lille. Oui, il habite rue Gilles à Lille↓.

Christine quitte Tunis.

Cyrille visite la Russie.

Lise dîne chez Philippe.

Ives et Christine critiquent la ville de Bulle.

Gilles habite à Nice.

Lise visite le site de Philippe.

Ursule et Arthur discutent le film de Truffaut.

**18. ESPACE PERSONNEL. Немного о себе. Ответьте на вопросы.**

Vous êtes naïf ?

Vous êtes cynique ?

Vous êtes timide ?

Vous êtes artistique ?

Vous habitez où ? Quelle rue ?

Vous êtes de quelle ville ?

Vous aimez la culture russe ?

Vous aimez la musique classique?

Vous aimez les pique-niques ?

***INITIATION A LA PROFESSION***

**19. Как правильно сказать по–французски? Напишите и прочитайте вслух.**

Это Ив. Он из Ниццы. Он – министр культуры. Он посещает город Цюрих. Это Ирина. Она – русская. Она – юрист. Ирина живет в Цюрихе. Ив и Ирина ужинают. Они разговаривают о русской культуре.

**20. Закончите следующие фразы, раскрывая скобки:**

Mon ami (habiter) .....

Je (visiter) .....

Nous (dîner) .....

Vous (critiquer) .....

Tu (être de) ..... ?

Vous (être à) ..... ?

Ursule et Philippe (discuter de) .....

Elle (quitter) .....

Je (être) .....

*Для тех, кто хочет знать больше*

**21. Соедините следующие пословицы с их русскими эквивалентами.**

Les murs ont des oreilles.

Предупрежденье – тоже береженье.

Qui dit averti, dit muni

Легче критиковать, чем подражать.

Il est plus facile de critiquer que  
d'imiter.

У стен есть уши.

**22. Постарайтесь прочитать каждую скороговорку 3 раза подряд в быстром темпе.**

Anne dîne sur la dune à la pleine lune!

Arthur admire la nature: la lune, la brume, la verdure.

## UNITE 2

### ***ENTRAINEMENT PHONETIQUE***

#### **LES VOYELLES [e – ε]**

##### **La voyelle [e]**



**1. Ecoutez les mots. Quel(s) son(s) vous entendez? Cochez la case correspondante.**

[i]	[e]	[i] - [e]	[y] - [e]
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			

**2. Prononcez les syllabes, accentuez la première consonne .**

[ne–me]      [fe–ve]

[te–de]      [pe–be]

[ke–ge]      [ʃe–ʒe]

[se–ze]      [re–le]

**3. Prononcez les syllabes suivantes. Faites attention à l'opposition [i–y–e].**

[ti–ty–te]      [ri–ry–re]

[mi–my–me]      [bi–by–be]

[di–dy–de]      [vi–vy–ve]

[ni–ny–ne]      [li–ly–le]



#### 4. Ecoutez les mots suivants.

thé, été, lycée, idée, dictée, musée, études, quai, dicter, préférer, répéter, décider, réviser, célébrer, clef.

- ❖ **A vous de formuler des règles de lecture.**
- ❖ **Quelle est la relation son-graphies de la voyelle [e]? Vérifiez l'information dans l'annexe 3.**
- ❖ **Que signifient ces mots?**
- ❖ **Quels mots ont la même signification dans le français et le russe («les vrais amis de l'interprète»)?**
- ❖ **Lisez ces mots. Faites attention à la prononciation de la voyelle [e].**

#### La voyelle [ɛ]



#### 5. Ecoutez les mots. Quel(s) son(s) vous entendez? Cochez la case correspondante.

[ɛ]	[ɛ] - [e]	[e] - [ɛ]
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

#### 6. Prononcez les syllabes suivantes et faites attention à l'articulation de la voyelle [ɛ] devant les consonnes allongeantes [z], [v], [ʒ] et [vr]. Etudiez l'information sur la durée rythmique.

[bɛ: ʒ – pɛ: ʒ]      [rɛ: v – lɛ: v]      [ʃɛ: z – ʒɛ: z]      [lɛ: vr – sɛ: vr]  
[lɛ: ʒ – nɛ: ʒ]      [sɛ: v – zɛ: v]      [pɛ: z – bɛ: z]      [ʃɛ: vr – ʒɛ: vr]

Et encore ? Quelle consonne est allongeante ?

## **7. Prononcez les syllabes suivantes.**

- ❖ **Faites attention à l'opposition [y – e – ε].**

[by – be – bε:r] [py – pe – pε:r] [ty – te – tε:r]

[dy – de – dε:r] [vy – ve – vε:r] [fy – fe – fε:r]

[my – me – mε:r] [ny – ne – nε:r] [ry – re – rε:r]

- ❖ **Articulez bien les sons étudiés.**

[di – dy – de – dε: r] [ti – ty – te – tε: r]

[ki – ky – ke – kε: r] [gi – gy – ge – gε: r]

[bi – by – be – bε: r] [pi – py – pe – pε: r]

[li – ly – le – lε: r] [ri – ry – re – rε: r]



## **8. Ecoutez les mots suivants.**

frère, père, chercher, texte, veste, chef, pays, mère, mer, lettre, maître, règle, fête, vaisselle, université, faire, rester, neige, rêver, fermer, détester, beige.

- ❖ **A vous de formuler des règles de lecture.**
- ❖ **Quelle est la relation son-graphies de la voyelle [ε]? Vérifiez l'information dans l'annexe 3.**
- ❖ **Que signifient ces mots?**
- ❖ **Quels mots ont la même signification dans le français et le russe («les vrais amis de l'interprète»)?**
- ❖ **Lisez ces mots. Faites attention à la prononciation de la voyelle [ε].**

## ***ENTRAINEMENT GEOGRAPHIQUE***

### **9. Etudiez ces noms géographiques.**

Belgique, Cusset, Berne, Sibérie, Québec, Bruxelles, Seine, Mexique, Egypte, Metz, Ukraine, Grèce, Crimée, Brest, Sèvres, Pyrénées, Brésil, Délhi, Crète, Dresde, Caire, Evry, Isère.

- ❖ Quels noms il faut employer avec article? Classez ces noms géographiques dans la grille.
- ❖ Trouvez l'article convenable.

Avec un article	Sans article

- ❖ Lisez et faites attention aux voyelles étudiées.
- ❖ Ces pays et ces villes sont connus pour vous ?
- ❖ Expliquez en russe où ils se trouvent?

### *ACTIVITES PRELIMINAIRES*

#### **10. Lisez les mots et expressions français. Trouvez leurs équivalents russes et reliez-les.**

Faire ses études	Заниматься теннисом
espérer faire	легкий диктант
cet été	это необходимо
un texte difficile	объяснять грамматику
être près de...	повторять за учителем
pratiquer le tennis	учиться, обучаться
étudier le grec	с удовольствием
expliquer la grammaire	читать книгу
une dictée facile	надеяться сделать
répéter après le maître	этим летом

avec plaisir	находиться рядом с...
réviser une règle	изучать греческий
c'est nécessaire	сложный текст
lire un livre	просматривать правило

**Faites des phrases avec ces mots et expressions.**

### 11. Avant la 1<sup>re</sup> écoute.

*Qui fait quoi ? Cochez la case correspondante.*



A c t i o n s	Thérèse	Le maître	Les élèves
explique (ent) la grammaire			
écrit (écrivent) une dictée			
répète (ent) après le maître			
dicte (ent) un texte			
lit (lisent) le texte			
lit (lisent) les règles			
révise (ent) les règles			



**Ecoutez le texte et vérifiez vos hypothèses.**

### 12. 2<sup>e</sup> écoute. *Vrai ou faux ?*

- |  | Vrai  | Faux  |
|--|-------|-------|
| 1. Thérèse est élève de lycée.                 | _____ | _____ |
| 2. Thérèse aime étudier.                       | _____ | _____ |
| 3. Cet été Thérèse espère visiter la Belgique. | _____ | _____ |
| 4. Elle étudie le turc.                        | _____ | _____ |
| 5. Elle pratique le tennis.                    | _____ | _____ |

6. Elle aime lire. \_\_\_\_\_
7. Elle préfère les magazines. \_\_\_\_\_

**13. 3<sup>e</sup> écoute. Qu'est-ce que vous entendez ? Choisissez la phrase exacte.**

**Cochez la case correspondante.**



A

1. Le maître de Thérèse dicte un texte difficile.


2. Thérèse écrit dix lignes.

3. Après le texte les élèves révisent six règles.

4. Elle est sportive.

5. Cet été Thérèse visite l'Egypte.

6. Elle préfère les BD.

7. Elle aime ce pays.

B

Le maître de Thérèse dicte un texte facile.

Thérèse lit dix lignes.

Après le texte les élèves révisent ces règles.

Il est sportif.

Cet été Thérèse espère visiter l'Egypte.

Elle préfère les DVD.

Elle aime ces pays.


**14. Lisez le texte. Suivez l'intonation et la prononciation.**

**TEXTE**

**Thérèse au lycée**

Thérèse fait ses études au lycée. Ce lycée est près de la Bastille. Thérèse étudie le grec. Le maître de Thérèse dicte un texte difficile.

Thérèse dit : « Cette dictée est facile ! » Elle écrit dix lignes. Le maître lit le texte et les élèves répètent après le maître. Après le texte les élèves révisent six règles. Ils lisent ces règles. Le maître explique la grammaire si c'est nécessaire.

Thérèse aime les études. Elle lit des livres avec plaisir. Elle préfère les BD.

Elle est sportive et très dynamique. Elle pratique le cyclisme et le tennis.

Cet été Thérèse espère visiter l'Egypte. Elle aime ce pays.

### **Комментарии**

#### **1. Место прилагательного**

Во французском языке прилагательное чаще ставится после существительного: un texte difficile.

#### **2. Предлог après**

Предлог après (после, за) может употребляться с названиями лиц и переводится в этом случае: за кем–либо.

répéter après le maître – повторять за учителем.

Чаще всего предлог après употребляется с неодушевленными существительными и переводится «после».

Après la dictée – после диктанта

#### **3. Глаголы réviser, répéter**

Глагол répéter означает “повторять” (конкретное действие): répéter la phrase

Глагол réviser означает “просматривать, проверять, повторять материал”: réviser une règle.

#### **4. BD – сокращенный вариант bande dessinée, означает “комикс”.**

### **15. Lisez le texte encore une fois et répondez aux questions suivantes :**

1. Thérèse fait ses études au lycée, n'est-ce pas?

2. Elle étudie la chimie?

3. Qui dicte un texte difficile?

4. Cette dictée est facile?

5. Après le texte les élèves révisent six règles?

6. Qui explique la grammaire?

7. Thérèse lit des livres avec plaisir?

8. Elle préfère lire des magazines ?

9. Qui est sportif ?

**16. Remplissez les trous. Ecrivez de mémoire.**

1. Thérèse fait ..... au lycée.
2. Elle ..... le grec.
3. ..... dicte un texte difficile.
4. Cette ..... est facile.
5. Le maître dit aux ..... de réviser six .....
6. Il explique la ..... si c'est .....
7. Thérèse aime lire des .....
8. Elle pratique le ..... et le .....
9. Thérèse est ..... et .....

**17. Préparez la lecture expressive du texte. Faites attention à l'intonation et la prononciation.**

**18. Exposez le contenu du texte.**

***ENTRAINEMENT ORTHOGRAPHIQUE***

**19. Récrivez correctement les phrases.**

- a) thereseetudiealuniversite → .....
- b) leselevesrepetentlesverbesapreslemaître → .....
- c) jesperevisiterlagrececectete → .....
- d) heleneetireneecriventunedicteedifficile → .....
- e) remiprefereetudierleturcaulycee → .....
- f) cestnecessairedereviserdesreglesdegrammaire → .....
- g) fredericcelebrerelafeteavecherve → .....

**Lisez les phrases écrites.**

## ***ENTRAINEMENT DE DICTION***

**20.**

- ❖ **Faites entrer les noms des villes et des pays dans les phrases d'après le modèle :** Visitez l’Egypte! Visitez Sèvres!
- ❖ **Prononcez les phrases comme un speaker.**

## ***COMMUNICATION***

**21. Travaillez par deux.**

- ❖ **Posez des questions à un ami français sur ses études au lycée. Utilisez les verbes et expressions suivants : *habiter, être de, faire ses études, espérer, être près de..., pratiquer le cyclisme, étudier le grec, visiter, expliquer la grammaire, répéter après le maître, réviser des règles de grammaire, être, discuter de.***
- ❖ **Répondez à ces questions.**

**22. Confirmez cette information. Utilisez les expressions suivantes: *c'est ça, c'est vrai, c'est juste.* Remplacez le sujet par le pronom correspondant.**

*Exemple:* Eric déteste la physique? – Oui, il déteste la physique.

Véronique dicte des textes difficiles?

Eric et Ursule répètent ces verbes?

Rémi étudie la chimie?

Lucie reste chez sa mère?

Irène et Hélène préfèrent l’été?

Lise visite le musée d’Orsay?

Julie et Yves détestent les règles de grammaire?

### **23. ESPACE PERSONNEL. Comment êtes-vous? Répondez à ces questions.**

Vous aimez les études?

Vous faites les études où ?

Vous étudiez le grec ?

Vous préférez le thé ou le café?

Vous aimez faire la vaisselle ?

Vous aimez l'été ?

Vous célébrez la fête des Mères ?

Vous êtes énergique ?

Vous écrivez des lettres ? A qui ?

Vous aimez les BD ?

Vous lisez des magazines ?

Vous rêvez de visiter la Grèce ?

Vous aimez la mer ?

Vous aidez votre mère à faire le ménage ?

Vous pratiquez le tennis ou le cyclisme ?

### ***INITIATION A LA PROFESSION***

#### **24. Comment dire en français ? Ecrivez et lisez à haute voix.**

Это Селин. Она из Эври. Она учится в университете в Париже.

Университет находится рядом с музеем Орсе.

Селин изучает русский язык. Она любит русскую музыку и русскую культуру. Она читает книги о России. Девушка предпочитает классическую литературу.

Этим летом Селин мечтает посетить Россию. Селин любит эту страну. Столица России Москва – очень красивая.



**25. Nous sommes au lycée Jeanne d'Arc. Le maître fait l'appel.**

**Ecoutez un document.**

- ❖ Mettez une croix à côté du nom des élèves présents.

Prénom	Nom	Présent
1.	Bertier	
2.	Boyer	
3.	Charpentier	
4.	Chaunu	
5.	Derycke	
6.	Dascamps	
7.	Dolinski	
8.	El Kharras	
9.	Laffont	
10.	Lebrun	
11.	Lemont	
12.	Nacar	
13.	Rozée	
14.	Sanchez	

- ❖ Complétez la grille par les prénoms.

**26. «Boule de neige». Je fais mes études ...**

***QUI VEUT EN SAVOIR PLUS***

**27. Reliez les proverbes avec leurs équivalents russes et lisez-les.**

Les affaires sont les affaires.

Каков отец, таков и сын.

A la guerre comme à la guerre.

Дружба дружбой, а служба службой.

Qui de glaive vit, de glaive périt.	Что написано пером, не вырубиши топором.
Tel père, tel fils.	Всякий труд достоин награды.
Ce qui est écrit est écrit.	Кто с мечом к нам придет от меча и погибнет.
Toute peine mérite le salaire.	На войне как на войне.

### **28. Lisez chaque virerlangue 3 fois de suite.**

Le bébé de pépé a le nez épaté.

Je vais à la boucherie, chez le boucher et la bouchère.

Un ver de terre va vers un ver vert qui est dans un verre vert.

C'est la pelle d'Adèle de Babel ? Quel pêle-mêle !

### **29. Prenez connaissance d'une poésie de Jacques Prévert. Lisez la poésie et apprenez – la par cœur.**

#### **Familiale**

Le fils fait la guerre

Et le père, qu'est-ce qu'il fait le père?

Il fait des affaires...

Il trouve ça tout naturel, le père

Et le fils, qu'est-ce qu'il trouve le fils?

Il ne trouve rien.

Sa mère fait du tricot, son père des affaires,

Lui la guerre...

Jacques Prévert

## UNITE 3

### *ENTRAINEMENT PHONETIQUE*

#### LES VOYELLES [a – ɔ]

##### La voyelle [a]



1. Ecoutez les mots. Quel(s) son(s) vous entendez? Cochez la case correspondante.

[a]	[a] - [e]	[a] - [ɛ]
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

2. Dans quelle syllable vous entendez le son [a]?

1 <sup>ère</sup>	2 <sup>ème</sup>	3 <sup>ème</sup>
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		

3. Prononcez les syllabes, faites attention à la pronociaction de la voyelle [a].

[tɛ:r – ta:r]      [fɛ:r – fa:r]      [lɛ:r – la:r]

[gɛ:r – ga:r]      [pɛ:r – pa:r]      [sɛ:r – sa:r]

[bɛ:r – ba:r]      [mɛ:r – ma:r]      [ʃɛ:r – ʃa:r]

**4. Lisez les syllabes suivantes en faisant attention à l'opposition [i–e–ɛ–a].**

[pi–pe–pɛ–pa]	[ni–ne–nɛ–na]
[bi–be–bɛ–ba]	[mi–me–mɛ–ma]
[ti–te–tɛ–ta]	[zi–ze–zɛ–za]
[di–de–dɛ–da]	[si–se–sɛ–sa]



**5. Reconstituez l'ordre des mots que vous entendez dans chaque groupe.**

- étage, voyage, tarte, famille, actualités, calme, sociable, parc, chaque, samedi.
  - bar, village, marché, cinéma, carte, brasserie, agréable, magnifique, festival, bagages.
  - message, quartier, gare, artistique, dynamique, café, climat, mardi, capitale, aimable.
- 
- ❖ **Lisez ces mots. Faites attention à la prononciation de la voyelle [a]. A vous de formuler des règles de lecture.**
  - ❖ **Que signifient ces mots?**
  - ❖ **Quels mots ont la même signification dans le français et le russe («les vrais amis de l'interprète»)?**

**La voyelle [a]**

**6. Etudiez l'information sur la voyelle [a]. Pour quels mots la différence entre [ɑ] et [a] est importante ?**

**7. Lisez les mots suivants en faisant attention à la prononciation de la voyelle [a].**

Un vase, la vase, la base, une phrase, le gaz, une classe, une tasse, il passe, des pâtes.

## ***ENTRAINEMENT GEOGRAPHIQUE***

### **8. Lisez les noms suivants. Prononcez correctement les sons étudiés.**

Amérique	Madrid
Canada	Clamart
Cuba	Cannes
Etats-Unis	Baccarat
Bulgarie	Palerme
Jérusalem	Havre
Picardie	Abbaye de Cluny
Algérie	Pyramide d'Egypte
Havane	Place d'Italie
Asie	Palais de la Justice
mer du Baltique	Galerie des Glaces
Martinique	
Sahara	
Caraïbes	
Aquitaine	
mer Méditerranée	
Espagne	
Allemagne	

**Classez ces noms géographiques dans la grille ci-dessous:**

<b>Pays</b>	<b>Villes</b>	<b>Iles</b>	<b>Mers</b>	<b>Monuments historiques</b>	<b>Tous les autres</b>

## ***ACTIVITES PRELIMINAIRES***

**9. Assoziez les mots et expressions français à leurs équivalents russes.  
Reliez-les. Lisez ces expressions.**

Etre prêt à partir	Здорово, клево
parler des actualités	любоваться природой
un cinéma multiplex	автобусная остановка
au quatrième étage	на этой неделе
une belle vue	супермаркет
admirer la nature	все в порядке ?
c'est cool	собирать вещи
un arrêt de bus	быть готовым отправиться
un supermarché	обсуждать новости
cette semaine	красивый вид
faire les bagages	на четвертом этаже
ça va ?	многозальный кинотеатр

**Faites des phrases avec ces mots et expressions.**



**10. Ecoutez le texte et dites ce qu'il y a dans le quartier?**

un théâtre	
un café	
un bar	
un cinéma	
un restaurant	
un magasin	
un supermarché	
un arrêt de bus	
un parc	
une brasserie	

**11. 2<sup>ème</sup> écoute. Qu'est-ce que vous entendez ? Choisissez la phrase exacte.**

*Cochez la case correspondante.*



A

1. Cette rue est assez calme.
2. Je reste à Paris.
3. Ma famille est à Cannes.
4. J'aime la mère.
5. Je ne travaille pas.
6. J'habite la capitale.
7. Je fais le ménage.
8. Au plaisir de te lire.


B

- Cette rue est très calme.  
Je déteste Paris.  
Ma fille est à Cannes.  
J'aime la mer.  
Je travaille.  
Je quitte la capitale.  
Je fais mes bagages.  
Au plaisir de le lire.


**TEXTE**

**12. Lisez le courriel suivant.**

*Salut, Léa*

*Ça va? J'espère que ça marche.*

*Ma famille est à Cannes. Je reste à Paris, rue Daru. Cette rue est très calme. J'habite au quatrième étage. J'ai une belle vue sur Paris. Le quartier n'est pas triste. Il y a des cafés, des brasseries, et un supermarché. Près de l'arrêt de bus il y a un cinéma multiplex. Chaque samedi, je vais au ciné avec des amis. C'est cool! On parle des actualités.*

*Je prépare une surprise. Cette semaine, je ne travaille pas et je quitte la capitale. Mardi, je vais chez ta mère à Palerme. J'espère que tu es là. C'est ça ? C'est magnifique!*

*J'aime la mer. J'adore la Sicile. J'admire la nature de cette île. Le climat est agréable. Je suis prêt à partir. Je fais déjà mes bagages.*

*Au plaisir de te lire.*

*A mardi*

*Mille bisous, Gérard*

## Commentaires

### 1. Название улиц

Во французском языке название улицы, носящие чьё-либо имя, употребляется без предлога: rue Claude Debussy, rue Marc Chagall, rue Minine.

2. В письмах употребляются некоторые выражения, которые не могут быть дословно переведены на русский язык. Традиционная фраза в конце письма «Au plaisir de te lire» близка русской фразе «Жду ответа».

### 3. Разговорная речь

Ciné – разговорная форма, сокращение от “cinéma”; faculté, f (факультет) → la fac; examen, m→ un exam.

### **13. Vrai ou faux? Cochez la bonne réponse.**

Vrai                      Faux

- |   |       |       |
|---|-------|-------|
| 1. Léa écrit à Gérard.                                | _____ | _____ |
| 2. C'est une lettre.                                  | _____ | _____ |
| 3. La famille de Gérard va à Cannes.                  | _____ | _____ |
| 4. La rue Daru est calme.                             | _____ | _____ |
| 5. Le cinéma multiplex est situé près du supermarché. | _____ | _____ |
| 6. Les amis de Gérard sont sociables.                 | _____ | _____ |
| 7. Cette semaine, Léa quitte Paris.                   | _____ | _____ |
| 8. La mère de Léa habite à Palerme.                   | _____ | _____ |
| 9. A Palerme le climat est agréable.                  | _____ | _____ |
| 10. Gérard n'aime pas voyager.                        | _____ | _____ |
| 11. Il fait ses bagages.                              | _____ | _____ |

### **14. Répondez aux questions suivantes.**

1. La famille de Gérard, où est–elle?
2. Est–ce que Gérard reste à la capitale?
3. A quel étage habite–t–il ?
4. Est–ce qu'il y a des cafés et des musées dans le quartier?
5. Gérard, quelle vue a–t–il sur Paris ?
6. Avec qui va–t–il au cinéma?

7. Qui parle des actualités?
8. Qui va à Palerme? Pourquoi?
9. Gérard, quel voyage rêve-t-il de faire?
10. Est-ce qu'il est prêt à partir?

**15. Lisez le texte encore une fois. Suivez l'intonation et la prononciation.**

**Préparez la lecture expressive de ce message.**

**16. Léa raconte des nouvelles de Gérard à sa mère. Quel est ce récit?**

**17. Léa répond au courriel de Gérard. Reconstituez le message. Essayez d'ajouter de l'information.**

\_\_\_\_\_, Gérard.

Ça \_\_\_\_ ? Chez moi, tout \_\_\_\_ bien.

Oui, je passe \_\_\_\_ à Palerme \_\_\_\_ ma mère. La mer est \_\_\_\_\_. .

Nous \_\_\_\_\_ ravies de ta visite. C'est \_\_\_\_\_ !

Je \_\_\_\_\_ te chercher à la gare.

\_\_\_\_\_, Léa.

**18. Donnez de l'information sur les noms géographiques qui figurent dans le texte (en cinq phrases).**

#### ***ENTRAINEMENT ORTHOGRAPHIQUE***

**19. Complétez les phrases ci-dessous par *mer – mère – maire***

- A. La ..... de Daniel va à la .....
- B. Le ..... de Paris est à Madrid.
- C. A Cannes la ..... est belle.
- D. C'est le ..... de la ville.

E. Maxime aime la .....

F. La ..... d'Alice est là? Non, elle est à la .....

**20. Vous avez une bonne mémoire visuelle. Mettez des accents dans les mots suivants s'il le faut.**

etudes, etage, arret, frere, rever, esperer, message, fete, ete, actualites, marche, regle, verbe, musee, preferer, universite, veste, idee, reviser, pere, lettre, cinema, detester, annee, cafe, rester, mere.

***ENTRAINEMENT DE DICTION***

**21. A la gare. Lisez ces annonces comme un speaker.**

**Vous travaillez à la gare de Nice. Vous devez faire des annonces d'information.**

Le TGV numéro 6 pour Clamart est arrivé.

Le TGV numéro 10 à destination de Cannes est annulé.

Le TGV numéro 13 pour Evry est retardé.

Le TGV numéro 16 en provenance de Bruxelles est arrivé.

***COMMUNICATION***



**22. Comprendre les salutations.**

- ❖ **Ecoutez un document et choisissez un dialogue correspondant aux situations :**

	Dialogue 1	Dialogue 2	Dialogue 3	Dialogue 4	Dialogue 5
Les personnes arrivent et se saluent					

Les personnes partent et prennent congé				
---	--	--	--	--

- ❖ Imitez les dialogues en employant des expressions : *ça va, ça marche, je vais bien, comme ci comme ça, ça roule.*

### 23. Ecoutez un document et dites si c'est vrai, faux ou “on ne sait pas”.

1. Patrice est fatigué.
2. Patrice va à la piscine.
3. Sophie n'a pas faim.
4. Patrice aime le restaurant chinois.
5. Sophie aime le cinéma.
6. Patrice et Sophie vont au cinéma.
7. Julien est sportif.
8. Sophie déteste les comédies musicales.
9. Patrice adore les comédies musicales.
10. Julien va au théâtre.

### 24. C'est à vous de discuter avec un stagiaire français vos projets pour le week-end.

### 25. ESPACE PERSONNEL

- ❖ Posez ces questions à votre copain pour le connaître mieux. On se dit « **tu** ».

Vous allez au festival de la musique ?

Quel âge avez – vous ?

Est-ce que vous travaillez au café?

Qui fait des achats dans la famille? (Est-ce que vous faites des achats chaque mardi ?)

Avez-vous une famille unie ?

Quelle est votre adresse ?

Préférez-vous le théâtre ou le cinéma?

Vous aimez aller au parc ?

Est-ce que vous habitez un quartier calme ?

Qu'est-ce qu'il y a dans votre quartier ?

Dans quel quartier préférez-vous vivre ?

Vous êtes artistique ?

Vous allez au marché ce samedi ?

De quoi parlez-vous avec vos amis ?

Vous êtes dynamique ?

Quel climat préférez – vous ?

Etes – vous sociable ?

Quelle rue habitez – vous ?

❖ Retenez ses réponses et parlez de lui aux autres.

**26. Ecrivez un e-mail à votre correspondant français, racontez vos nouvelles et vos projets pour le week-end à votre ami.**

### ***INITIATION A LA PROFESSION***

**27. Continuez les phrases. Donnez deux ou trois versions.**

Chaque été .....

Cette année .....

Sur cette place il y a ..... et .....

Nous sommes prêts .....

Vous parlez ..... ?

Je fais les études .....  
 Cette semaine .....  
 Agathe espère .....  
 Ils discutent .....  
 C'est difficile de .....

## 28. Remplissez la grille.

Nom (Adjectif)	Verbe
.....	acheter
voyage	.....
.....	rêver
.....	visiter
étude	.....
.....	discuter
fête	.....
.....	expliquer
.....	aider
célèbre	.....

Faites entrer ces mots dans des phrases.

29. «Qui va où?» Rimez les phrases en employant les mots suivants : *plage, Canada, mairie, cinéma, parc, théâtre de drame, brasserie, cafétéria, Arles, Bahamas, village, Anapa.*

Marc va ...

Jarry et Marie vont ...

Tu vas ..... ou ...

Abraham va ...

Ada ne va pas ...

Le 10 mars je vais avec Charles ...

Yasmina et Léa vont ...

Valerie va ...

Emma ne va pas ...

Tatiana va ...

Je ne vais pas ...

Et vous, vous allez où?



**30. Ecoutez la liste des mots et essayez de la retenir sans prendre des notes. Reconstituez - la.**

**31. Comment dire en français ? Ecrivez et lisez à haute voix.**

Это Леа. Она мила и общительна. Девушка пишет письмо своему мужу. Его зовут Жерар. Он живет в столице. Это лето Леа проводит в Палермо со своей матерью. Это ее родной город. Они любят ходить на пляж, покупают фрукты на рынке, обсуждают планы на выходные.

В субботу приезжает Жерар. Леа встречает мужа на вокзале. Они идут в кафе отметить годовщину свадьбы. Жерар покупает цветы и перстень.

#### *QUI VEUT EN SAVOIR PLUS*

**32. Assosiez les proverbes français à leurs équivalents russes. Reliez-les. Lisez ces proverbes.**

Qui langue a, à Rome va.

Краденое добро впрок не идет.

Les amis de mes amis sont mes amis.

Беда скоро ходит.

Faire machine arrière.

Язык до Киева доведет.

Le mal a des ailes.

Дело в шляпе.

Qui va à la chasse, perd sa place.	Риск – благородное дело.
Qui ne risque, ne gagne.	Идти на попятный.
Avoir la larme facile.	Сокол с места, ворона на место.
Mal acquis ne profite jamais.	Друзья моих друзей – мои друзья.
L'affaire est dans le sac.	Глаза на мокром месте.

### **33. Prononcez trois fois de suite chaque virelangue.**

Marie se marie à la mairie.  
Il casse tous les vases.  
Le rat passe au ras du tas de sable.

### **34. Prenez connaissance des comptines. Lisez les comptines et apprenez - les par cœur.**

#### **La semaine des enfants paresseux**

Lundi , mardi – fête  
Mercredi – peut-être  
Jeudi – on ne travaille pas  
Vendredi – la Saint Nicolas  
Samedi – il faut se promener  
Dimanche – il faut se reposer.

#### **Comptine**

Un, deux, trois, quatre – nous allons au théâtre  
Cinq, six, sept, huit – il faut agir vite  
Neuf, dix, onze, douze, treize – Paul aime Thérèse  
Quatorze, quinze, seize – qu'elle soit heureuse!

## **PROJET INTERNET**

Rendez-vous sur le site <http://www.club-forum.com>.

- Trouvez la rubrique «**S'entraîner**». Cliquez ensuite sur l'onglet **Testez-vous** puis sur la catégorie «**Forum 1 Unité 2**». Faites l'exercice et cliquez sur **Corriger**.
- Dans la rubrique «**Actes de parole**», cliquez sur «**Se présenter, présenter quelqu'un, identifier quelqu'un, exercice 1**».

Rendez-vous sur le site <http://www.lepointdufle.net>.

- Trouvez la rubrique «**Activités**». Cliquez ensuite sur l'onglet **«Phonétique»**.
- Choisissez la rubrique «**Premiers exercices de phonétique**» et faites tous les exercices.

Rendez-vous sur le site <http://www.ortholud.com>.

- Trouvez l'onglet «**Jeux divers**». Cliquez ensuite sur «**Jeux divers 1**».
- Cliquez sur «Le jeu du pendu» et choisissez la rubrique «**Trouver le mot secret**».

## UNITE 4

### *ENTRAINEMENT PHONETIQUE*

#### LES VOYELLES [œ – ε]

##### La voyelle [œ]



**1. Ecoutez les mots. Quel(s) son(s) vous entendez? Cochez la case correspondante.**

[œ]	[e] - [œ]	[œ] - [e]
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

**2. Prononcez les syllabes suivantes:**

[tœ-dœ]	[kœ-gœ]	[lœ-rœ]
[pœ-bœ]	[sœ-zœ]	[fœ-vœ]
[œ-lœ-œl]	[mœ-lœ-mœl]	[sœ-lœ-sœl]
[œ-rœ-œ:r]	[tœ-rœ-tœ:r]	[bœ-rœ-bœ:r]

**3. Prononcez les syllabes suivantes.**

**a) Faites attention à l'opposition [e – ε – œ].**

[de – dε:r – dœ:r]	[te – tε:r – tœ:r]
[pe – pε:r – pœ:r]	[be – bε:r – bœ:r]
[ve – vε:r – vœ:r]	[fe – fε:r – fœ:r]
[ke – kε:r – kœ:r]	[ge – gε:r – gœ:r]

**b) Articulez bien les sons étudiés.**

[na–nœ–ne]	[sa–sœ–se]	[ma–mœ–me]
[za–zœ–ze]	[ra–rö–re]	[la–lö–le]
[ka–kœ–ke]	[ga–gœ–ge]	[pa–pœ–pe]
[ly:r / li:r / lœ:r / lœ:r]	[sy:r / si:r / sœ:r / sœ:r]	[py:r / pi:r / pe:r / pœ:r]
[œf / bœf / nœf]	[sœl / sal / sœl]	[bœl / bal / bœl]



**4. Ecoutez les mots suivants.**

peur, soeur, heure, beurre, fleur, couleur, cœur, œuf, boeuf, chef-d'œuvre, , bonheur, déjeuner, pleurer, demeurer, directeur, speaker, ordinateur, neuf, épreuve, jeune, meuble.

- ❖ **A vous de formuler des règles de lecture.**
- ❖ **Quelle est la relation son-graphies de la voyelle [œ]? Vérifiez l'information dans l'annexe 3.**
- ❖ **Que signifient ces mots?**
- ❖ **Quels mots ont la même signification dans le français et le russe («les vrais amis de l'interprète»)?**
- ❖ **Lisez ces mots. Faites attention à la prononciation de la voyelle [œ].**

**La voyelle [ə]**

**5. Etudiez l'information sur la voyelle [ə]. Dites quelle est la relation son-graphies de cette voyelle.**



**Dans quelle syllable vous entendez le son[ə]?**

1 <sup>ère</sup>	2 <sup>ème</sup>	3 <sup>ème</sup>
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

6.		
7.		

**6. Lisez les mots suivants en faisant attention à la prononciation de la voyelle [ə].**

secret, secrétaire, retard, repas, semestre, revue, que, recette, mercredi, tenir, venir, regarder, retenir, deviner, devenir, revenir, refuser, premier, retraite.

**7. Etudiez l'information comment dire l'heure. Dites en français quelle heure est-il ?**

8.15	00.30
10.30	13.10
12.45	22.35
16.06	19.20
18.45	11.15

***ENTRAINEMENT GEOGRAPHIQUE***

**8. Trouvez les équivalents français à ces noms géographiques russes. Consultez l'annexe 7.**

Бретань, Венеция, Гренобль, Вёве, Женева, Бержерак, Сер-Шевалье.

Lisez – les, expliquez en français où se trouve chaque ville (province).

***ACTIVITES PRELIMINAIRES***

**9. Trouvez les équivalents russes à ces verbes (expressions) français.**

se réveiller (I)

se doucher (I)

se laver (I) le visage

se laver (I) les dents

se maquiller (I)  
se peigner (I)  
préparer qch (I)  
se promener (I)  
s'énerver (I)  
se dépêcher (I)  
être en retard  
il est l'heure de faire qch  
regarder la télé

## 10. Assoziez les mots et expressions français à leurs équivalents russes. Reliez-les. Lisez ces expressions.

Se faire une tartine	Отмечать день рождения
un directeur général	это замечательно
une tasse de café	красивый шарф
aller à la fac	приходить вовремя
un chef du personnel	в полночь
dès neuf heures jusqu'à quatorze heures	генеральный директор
la jeune fille	идти в университет
c'est parfait	делать себе бутерброд
arriver à l'heure	с 9 до 14 часов
une belle écharpe	начальник отдела кадров
fêter son anniversaire	чашка кофе
à minuit	молодая девушка

## Faites des phrases avec ces mots et expressions.



## 11. 1<sup>re</sup> écoute. Quelle phrase résume le mieux ce texte ?

1. Une belle journée.

2. Une journée difficile.
3. Une journée banale.
4. Une journée fatale.

**12. 2<sup>e</sup> écoute. Choisissez la bonne réponse.**

1. Denise fait ses études
  - a. à l'université
  - b. au lycée
  - c. au collège
2. Elle achète
  - a. un bracelet
  - b. une écharpe
  - c. un sac
3. Elle fait ses achats
  - a. à la Samaritaine
  - b. au Carrefour
  - c. au Castorama
4. Denis est le directeur général
  - a. du Technip
  - b. du Cortex
  - c. du SuisseTech

**13. 3<sup>e</sup> écoute. Qu'est-ce que vous entendez ? Choisissez la phrase exacte.**

**Cochez la case correspondante.**



**A**

1. Denise se réveille à sept heures.
2. Elle me lave.
3. Elle arrive à l'heure.
4. Son mari Rémi est directeur général.
5. A cinq heures et quart Denise arrive à Bergerac.
6. Il est l'heure de lire.
7. Elle s'énerve.


**B**

- Denise se révèle à cette heure.  
Elle se lave.  
Elles arrivent à l'heure.  
Son mari Denis est directeur général.  
A sept heures et quart Denise arrive à Bergerac.  
Il est l'heure de partir.  
Elles énervent la jeune fille.


**14. Etudiez la page de l'agenda de Denise.**

7.00 réveil  
7.05 toilette  
7.40 maquillage  
8.00 petit déjeuner  
9.00 – 14.00 Fac  
14.30 Samaritaine  
15.30 départ  
17.15 chez Marguerite  
20.00 promenade  
23.30 retour chez moi

**15. Remplissez le texte ci-dessous à l'aide des verbes convenables: étudier, aller (2 fois), se promener, se lever, préparer, se dépêcher, se réveiller, s'énerver, se laver le visage, se brosser les dents, arriver, être, se maquiller.**

#### **TEXTE**

##### **Une journée de Denise**

Denise ..... à sept heures. A sept heures cinq elle ..... . Puis la jeune fille ..... et ..... . A sept heures quarante Denise ..... . Elle est belle.

A huit heures précises, elle ..... le petit déjeuner. Denise se fait une tartine. Une tasse de café, c'est parfait! A huit heures et demie, elle ..... à la fac. Elle arrive à l'heure.

Dès neuf heures jusqu'à quatorze heures, Denise ..... . Après cela, elle ..... à la Samaritaine. Elle achète une belle écharpe et des fleurs à sa soeur.

Sa soeur Marguerite fête son anniversaire. Elle habite à Bergerac. Son mari Denis est le directeur général du «Technip». Marguerite travaille avec son mari. Elle est chef du personnel.

A quinze heures et demie, Denise va chez sa soeur. A dix-sept heures et quart, Denise ..... à Bergerac. La jeune femme admire les fleurs et la belle écharpe. La famille dîne et discute de l'actualité. Puis ils regardent la télé. A huit heures du soir, les soeurs ..... . Quelle heure est-il ? Oh ! Il est l'heure de partir. Denise est en retard. Elle ..... . La jeune fille ..... et à vingt-trois heures et demie elle ..... déjà chez elle. A minuit, elle va au lit.

### Commentaires

#### 1. La Samaritaine

Один из самых известных французских универмагов, находящийся в центре Парижа.

#### 2. Глагол fêter

Глагол fêter означает «праздновать, отмечать».

fêter un succès – праздновать успех

fêter une victoire – праздновать победу

fêter Noël – праздновать Рождество.

#### 3. Употребление определенного артикля перед профессией

Обычно существительные, обозначающие род занятий человека, употребляются без артикля: Je suis chef du personnel. Il est artiste.

Но в случае, когда уточняется занимаемый пост и место работы, употребляется определенный артикль:

Il est le directeur général du «Loukoil».

**16. Trouvez dans le texte tous les mots et toutes les expressions avec les voyelles [œ—ə]. Lisez-les.**

**17. Répondez aux questions d'après le texte.**

1. Denise, qu'est-ce qu'elle fait après le réveil?
2. Est-ce que la jeune fille se maquille?
3. A quelle heure prépare-t-elle son petit déjeuner?
4. Elle fait ses études au lycée, n'est-ce pas?
5. Qu'est que Denise achète à la Samaritaine? Pourquoi?
6. La soeur de Denise, où habite-t-elle?
7. A quelle heure va-t-elle chez Marguerite?
8. Marguerite, qu'admirer-t-elle?
9. Qu'est-ce que la famille regarde après le dîner?
10. Les soeurs, à quelle heure se promènent-elles?
11. Est-ce qu'il est l'heure de partir?
12. La jeune fille, pourquoi s'énerve-t-elle?
13. Denise est chez elle à onze heures du soir, n'est-ce pas?
14. La jeune fille, que fait-elle à minuit ?

**18. Lisez le texte encore une fois. Suivez l'intonation et la prononciation.**

**19. Faites le plan du texte.**

**20. Rendez le contenu du texte d'après le plan.**

**21. Supposez ce que Denise fait dès 7.10 jusqu'à 7.40.**

**Imaginez: la jeune fille manque le train de retour. Quelle est la fin de cette histoire.**

### ***ENTRAINEMENT ORTHOGRAPHIQUE***

**22. Remplacez les signes de transcription par les lettres nécessaires et mettez les accents.**

1. R[ə]né et sa s[œ]r D[ə]nise d[ə]m[œ]rent avec l[œ]r mère.

2. La p[ə]tite fille pl[œ]re.
3. La s[ə]cretaire est assez j[œ]ne.
4. J[ə] dej[œ]ne a n[œ]f h[œ]res avec ma s[œ]r.
5. Cette j[œ]ne fille aime les s[ə]crets.
6. Margu[ə]rite r[ə]garde le m[ə]nu.
7. Les act[œ]rs arrivent a dix-n[œ]f h[œ]res a G[ə]neve.
8. L[ə] direct[œ]r d[ə] l'at[ə]lier appelle son part[ə]naire.
9. Les eleves ont p[œ]r d[ə] cette epr[œ]ve.
10. Mon pere achete un ordinat[œ]r.
11. J[ə] m'enerve parce qu[ə] j[ə] suis en r[ə]tard.
12. C[ə] mercr[ə]di ma s[œ]r prepare le p[ə]tit dej[œ]ner.

**Lisez ces phrases.**

### **23. Quelle heure est–il?**

- ❖ Répondez à la question en rimant l'heure avec le prénom : **7.00, 9.15, 10.30, 7.10, 6.45, 6.50, 24.00, 12.00.**
- ❖ Ecrivez l'heure par lettres.

Quelle heure est–il, Denise?

Quelle heure est–il, Bernard?

Quelle heure est–il, Rémi?

Quelle heure est–il, Alice?

Quelle heure est–il, Richard?

Quelle heure est–il, Anaïs?

Quelle heure est–il, M. Bernadi?

Quelle heure est–il, Louis?

**Lisez attentivement les questions et les réponses possibles.**

## ***ENTRAINEMENT DE DICTION***

**24. Vous êtes Eugène Verbert, directeur de l'hôtel FIAP. Prononcez bien votre discours.**

Mesdames et messieurs, bienvenue à l'hôtel FIAP. Je suis Eugène Verbert, directeur de l'hôtel. Nous sommes heureux de vous accueillir dans notre hôtel. Nous espérons que vous n'êtes pas fatigués par votre voyage.

Le séminaire a lieu au dernier étage de l'hôtel de 9 h à 13 h, la salle Rabelais. Le petit déjeuner est servi au premier étage de 7 h à 10 h sous forme de buffet. Le déjeuner est à 2 h de l'après-midi. Après le déjeuner, vous avez une visite guidée de Paris. Le dîner est à sept heures de l'après-midi sur la terrasse du deuxième étage. Je vous souhaite un séjour magnifique à l'hôtel FIAP.

## ***COMMUNICATION***

**25. Dites ce que vous faites à l'heure donnée ce mardi?**

A 7.15 je .....

A 8.00 je .....

A 8.30 je .....

A 9.00 je .....

A 12.00 je .....

A 15.15 je .....

A 16.50 je .....

A 18.30 je .....

A 20.00 je .....

A 22.15 je .....

A 24.00 je .....

**26. Imaginez une journée d'une personne célèbre.**

## **27. ESPACE PERSONNEL. Répondez à ces questions.**

Vous avez une soeur ? Un frère ? Comment s'appelle – t – elle (il) ?

Quelles vedettes de cinéma (de théâtre) préférez-vous ?

Vous aimez lire des revues ? Quelle revue préférez – vous ?

Quelles fleurs préférez – vous ?

Vous aimez rester seul(e) ? Qu'est–ce que vous faites ?

Quelles épreuves passez–vous cet hiver ?

Quelle couleur préférez–vous ?

Qu'est–ce que vous faites cet après–midi ?

Préférez-vous vous lever tôt ou tard le week-end ?

Où aimez-vous vous promener ?

A quelle heure déjeunez – vous ? (dînez – vous)

Pour vous le bonheur c'est quoi ?

Avez–vous l'heure ?

## **28. Décrivez votre meilleur(e) ami(e) en employant au maximum le vocabulaire appris.**

### ***INITIATION A LA PROFESSION***

#### **29. Dites autrement.**

❖ Ouvrez les parenthèses.

❖ Remplacez les verbes par des verbes ou locutions synonymiques.

Je (adorer) les secrets. →

(Avoir) –vous l'heure ? →

La secrétaire (être) nerveuse. →

Denise (vivre) chez sa soeur. →

René (fêter) son anniversaire. →

Il (être) chef du personnel. →

Je (préparer) le petit déjeuner. →

La jeune fille (se maquiller). →

Mes amis (se promener) dans le parc. →



### 30. On téléphone à Zoé qui n'est pas là. Son père répond.

- ❖ Ecoutez et fixez l'information nécessaire pour Zoé.

Qui a sa fête?	Quelle est sa date?	Quel est le jour de la semaine?	A quelle heure?	A quelle adresse?

- ❖ Rapportez l'information nécessaire à Zoé.

### 31. Vous êtes responsable de l'hôtel «Azimout». Vous saluez une délégation de Français. Consultez le site de l'hôtel et rédigez le discours d'accueil.



### 32. L'enquêteur interroge Madame Mignot.

- ❖ Ecoutez leur conversation et remplissez la grille.

Le matin	A midi	Dans l'après-midi	Le soir

- ❖ Contrôlez-vous. Choisissez vrai ou faux.

1. Mme Mignot se lève tard
2. Elle prend son petit déjeuner très vite.

Vrai      Faux

—      —  
—      —

- |                                     |   |   |
|-------------------------------------|---|---|
| 3. Elle a trois chats.              | — | — |
| 4. Elle ne va plus au bureau.       | — | — |
| 5. Elle déjeune à la maison.        | — | — |
| 6. Mme Mignot mange seule.          | — | — |
| 7. Elle n'a pas d'amis.             | — | — |
| 8. Le soir elle n'est pas fatiguée. | — | — |

❖ **Imaginez qui est Madame Mignot: son âge, sa situation de famille, son activité professionnelle, ses projets pour le week-end.**

### ***QUI VEUT EN SAVOIR PLUS***

#### **33. Reliez les proverbes divisés en vous basant sur les équivalents russes.**

Un malheur	n'est malheur qu'à demi.
Grands vanteurs,	demain en pleurs.
Qui vole un oeuf,	des ailes.
Malheur partagé	ne vient jamais seul.
La peur donne	qui coûte.
Aujourd'hui en fleurs,	vole un boeuf.
Il n'y a que le premier pas	petits faiseurs.

Беда не приходит одна.

Кто в слове скор, тот в деле редко спор.

Сегодня в цветах, а завтра в слезах.

С миром и беда не убыток.

Кто украл яйцо, украдет и курицу.

У страха глаза велики.

Труден только первый шаг.

❖ **Lisez ces proverbes.**

### **34. Prononcez trois fois de suite chaque virelangue.**

Ma soeur cadette pleure parce qu'elle reste seule.

Elle est la seule à ne pas remettre de sel.

Cette soeur sert du beurre et de la bière.

### **35. Prenez connaissance d'une poésie de Paul Verlaine. Lisez la poésie et apprenez - la par cœur.**

Il pleut doucement sur la ville

*Artur Rimbaud*

Il pleure dans mon coeur

Comme il pleut sur la ville.

Quelle est cette langueur

Qui pénètre mon coeur ?

O bruit doux de la pluie

Par terre et sur les toits!

Pour un coeur qui s'ennuie

O le chant de la pluie!

Il pleure sans raison

Dans ce coeur qui s'écoeure.

Quoi! nulle trahison ?

Ce deuil est sans raison.

C'est bien la pire peine

De ne savoir pourquoi,

Sans amour et sans haine,

Mon coeur a tant de peine!

P. Verlaine

## UNITE 5

### *ENTRAINEMENT PHONETIQUE*

#### LES VOYELLES [□ – o]

##### La voyelle [□]



1. Ecoutez les mots. Quel(s) son(s) vous entendez? Cochez la case correspondante.

[□]	[o]	[□] -[o]
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

2. Prononcez les syllabes suivantes. Faites attention à la prononciation de la voyelle [□].

[p□:r – b□:r]

[t□:r – d□:r]

[f□:r – v□:r]

[œ-□-□l]

[mœ-m□-m□l]

[sœ-s□-s□l]

[œ-□-□:r]

[tœ-t□-t□:r]

[bœ-b□-b□:r]

3. Prononcez les syllabes. Faites attention:

a) à l'opposition [a – œ – □]

[da-dœ-d□]

[ta-tœ-t□]

[pa-pœ-p□]

[ba-bœ-b□]

[va-vœ-v□]

[fa-fœ-f□]

[ka-kœ-k□]

[ga-gœ-g□]

b) à l'opposition [ɛ – □ – o]

[mɛ:r – mɔ:r – mo]  
[nɛ:r – nɔ:r – no]  
[sɛ:r – sɔ:r – so]

[dɛ:r – dɔ:r – do]  
[pɛ:r – pɔ:r – po]  
[bɛ:r – bɔ:r – bo]

[tɛ:r – tɔ:r – to]  
[fɛ:r – fɔ:r – fo]  
[vɛ:r – vɔ:r – vo]

#### 4. Prononcez les syllabes suivantes en faisant attention à la prononciation des voyelles [ɔ] et [o].

[tɔ:n / bɔ:n / sɔ:n]  
[mo:z/ po:z/ ko:z]

[pɔ:m / gɔ:m/ nɔ:m]  
[ɔ:n / fo:n / ro:n]

[pɔ:rt / fɔ:rt / sɔ:rt]  
[gro:s/ fo:s]



#### 5. Ecoutez les mots suivants.

hôtel, mode, code, sport, métro, d'abord, auto, mot, apporter, personne, robe, alors, eau, fromage, téléphone, pomme, proposer, automne, chaud, beau, studio, photo, tôt, cadeau, bureau, faute, espagnol, numéro, mauvais, donner, zéro, à côté de, code postal, se promener, portable, copine, téléphoner, d'accord, hobby, à bientôt, école, gâteau, dommage, passeport, poste, tableau.

- ❖ A vous de formuler des règles de lecture.
- ❖ Quelle est la relation son-graphies des voyelles [ɔ], [o]? Vérifiez l'information dans l'annexe 3.
- ❖ Que signifient ces mots?
- ❖ Quels mots ont la même signification dans le français et le russe («les vrais amis de l'interprète»)?
- ❖ Groupez les mots d'après la prononciation [ɔ], [o] ou les deux sons.

[ɔ]	[o]	[ɔ] - [o]

- ❖ Groupez les mots d'après leurs parties du discours.

Substantifs		Verbes	Adverbes	Adjectifs	Prépositions
m	f				

**Lisez les mots. Prononcez bien les sons [ɔ] et [o].**

**6. Etudiez l'information comment parler du temps. Complétez avec une information météorologique.**

J'allume le chauffage: .....

Nous allons à la plage: .....

Vous faites du ski: .....

Tu te promènes dans la rue: .....

Elle reste chez elle: .....

***ENTRAINEMENT GEOGRAPHIQUE***

**7. En lisant ces noms géographiques faites attention à la prononciation des sons [ɔ], [o]. Trouvez ceux qu'il faut employer avec un article.**

Maroc, Mexico, Australie, Corse, Bordeaux, Autriche, Norvège, Rome, Côte d'Azur, Rhône – Alpes, Oslo, Auvergne, Pôle Nord, Dordogne, Portugal, Garonne, Rhône, Pologne.

**Quelles sont les notions géographiques françaises?**

***ACTIVITES PRELIMINAIRES***

## **8. Assoziez les mots et expressions français à leurs équivalents russes.**

**Reliez–les. Lisez ces expressions.**

Il faut acheter	Это хорошая идея!
si j'apporte...	до вечера
à bientôt!	назначить встречу
c'est une bonne idée!	предлагать кому-л. сделать что-л.
d'accord	не хочешь ли ты
c'est ce qu'il faut	звонить кому-л.
c'est de la part de qui?	нужно купить
ça te dit de faire	согласен(-на)
être occupé(e) de qch	а не принести ли мне...
jusqu'au soir	до скорого!
se donner rendez-vous	кто звонит?
proposer à qn de faire qch	это то, что нужно
téléphoner à qqn	быть занятым чем-л.

**Faites des phrases avec ces mots et expressions.**

## **9. Trouvez la fin des phrases.**

- |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| 1. C'est de la part   | a. du porto ?     |
| 2. Ça va              | b. chez Arnaud.   |
| 3. Merci,             | c. près du métro. |
| 4. Il y a un Monoprix | d. et toi ?       |
| 5. Si j'apporte       | e. là-bas.        |
| 6. On a rendez-vous   | f. de qui ?       |
| 7. On va              | g. pas mal.       |



### 10. Ecoutez le dialogue et choisissez la bonne réponse.

1. a. Deux personnes parlent.  
b. Trois personnes parlent.
2. a. La première personne qui parle est réceptionniste.  
b. La première personne qui parle est secrétaire.
3. a. Dorothée et Claude ne se connaissent pas.  
b. Dorothée et Claude se connaissent.
4. a. Dorothée accepte d'aller au club de sport.  
b. Dorothée refuse d'aller au club de sport.
5. a. Claude propose d'aller au café.  
b. Claude propose d'aller se promener.

### 11. 2<sup>e</sup> écoute *Qu'est-ce que vous entendez ? Choisissez la phrase exacte.*

*Cochez la case correspondante.*

*A*

1. Est-ce que Dorothée est là ?
2. Je suis occupée jusqu'au soir.
3. Je finis à six heures.
4. D'accord, pas de club...
5. Tu sors avec nous?
6. On passe te chercher en moto.
7. Il faut acheter du fromage.


*B*

- Qu'est-ce que Dorothée fait là ?  
Je suis occupée tout le soir.  
Je finis à sept heures.  
Alors, pas de club...  
Tu pars avec nous?  
On passe te chercher en auto.  
On peut acheter du fromage.


## **12. Trouvez la bonne succession des répliques.**

### **DIALOGUE**

#### **Au téléphone**

- Allô! Bonjour, hôtel Formule 1.
- Allô, bonjour monsieur. Est-ce que Dorothée est là?
- C'est de la part de qui?
- De Claude Maureau.
  
- Salut Dorothée, ça va?
- On passe te chercher en auto. Il faut acheter du fromage, des pommes et de l'eau minérale.
- Merci, pas mal. Ça te dit d'aller au club de sport samedi avec Théo?
- Ce n'est pas possible! Je finis à sept heures.
- Super! Alors, je propose de se donner rendez-vous à côté du Dôme.
- Chouette! J'adore ça!
- Alors, pas de club mais ... tu sors avec nous? On se promène d'abord et on va chez Arnaud.
- C'est une bonne idée!
- Salut Claude. Ça va, et toi?
- D'accord. C'est ce qu'il faut ! Il y a un Monoprix là-bas.
- Ben, je suis occupée jusqu'au soir!
- C'est ça. Si j'apporte du porto ?
- Et à quelle heure tu finis? On a rendez-vous vers six heures près du métro.
  
- A bientôt, Claude.
- Tchao, Dorothée.

## Commentaires

### 1. Телефонный разговор

Любой телефонный разговор начинается со слова «Bonjour». Вежливое приветствие требует употребления обращения: Madame, Monsieur.

2. Слово «Salut» используется при приветствии и при прощании.
3. Слово «ben». Это слово – реакция, используемое в разговорной речи.
4. Tchao – разговорная форма прощания.

### 13. Lisez ce dialogue et faites attention à la prononciation et à l'intonation.

### 14. Vrai ou faux? Cochez la bonne réponse.

	Vrai	Faux
1. C'est Dorothée qui téléphone à Claude.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Claude propose d'aller à la salle de sport.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Dorothée travaille jusqu'à six heures et demie.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Les amis se donnent rendez-vous près du métro.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Après la promenade ils décident d'aller au bistrot.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Les amis de Dorothée passent la chercher en auto.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Il y a un supermarché près du Dôme.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Il faut acheter du fromage et des pommes de terre.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Claude adore le porto.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### 15. Répondez aux questions.

1. Comment les amis se saluent–ils?
2. Claude, avec qui va–t–il au club de sports?
3. Est–ce que Dorothée est occupée toute la journée?
4. A quelle heure les amis ont–ils rendez–vous?
5. Dorothée sort ce soir avec ses amis, n'est–ce pas?
6. Les amis, qu'est–ce qu'ils font d'abord? Et après?
7. La jeune fille, où propose–t–elle de se donner rendez–vous ?

8. Pourquoi Claude dit que c'est ce qu'il faut ?
9. Claude et Dorothée, se disent–ils « au revoir » ?

**16. Expliquez ce que c'est « Monoprix », «Dôme ».**

**17. Préparez la lecture expressive de ce dialogue.**

**18. Exposez le contenu du dialogue sans utiliser “il (elle) dit”.**

**19. Résumez le dialogue en 6-8 phrases.**

**20. Imaginez qui sont Claude et Dorothée: leur âge, leur situation de famille, leur activité professionnelle, leur hobby.**

### ***ENTRAINEMENT ORTHOGRAPHIQUE***

**21. Remplacez les points dans les mots ci-dessous par les lettres convenables qui représentent les sons [ɔ], [ø].**

Ch.....d, studi....., b..... , h.....tel, d'ab.....rd, ..... to, p..... mme,  
.....tomne, ph.....t..... , t.....t, m.....vais, cad....., B.....rd..... ,  
bur..... , m.....t, d'acc....rd, app.....rter, il f.....t, pr....p.....ser, f.....te,  
métr..., P.....rtugal, téléph.....ne, jusqu'..... soir, c.....de p.....stal,  
p.....rtable, à c.....té de, sp.....rt, numér....., être .....ccupé.

**Faites entrer ces mots dans les phrases et écrivez – les .**

**22. Récrivez correctement les phrases.**

- a) quelestvotrenumerodetelephone? → .....
- b) arnaudsortdesonstudiopouralleraubureau → .....

- c) jeneconnaispersonnealafaculte → .....
- d) robertacheteuncadeaucestunportable → .....
- .....
- e) estcequilfaitchaudcetautomne ? → .....
- f) ceteteilnefaitpaschaudsurlacotedazur → .....
- .....
- g) iléstdixseptheuresmoinscinqilfautsedépecher → .....

**Lisez les phrases écrites.**

### ***ENTRAINEMENT DE DICTION***

#### **23. Vous travaillez à la météo. Faites une annonce.**

Il est 8 h 30, c'est l'heure de notre bulletin météo. Il fait gris sur tout le nord de la France et la région parisienne. Il y a des nuages sur cette partie du pays et on va avoir des orages cet après-midi. Sur la partie ouest, il pleut ce matin et il fait mauvais toute la journée, alors n'oubliez pas votre parapluie. Il neige dans l'est et sur les Alpes, donc ce week-end vous allez trouver une belle neige sur ces montagnes. Et dans le sud il y a du vent, donc il n'y a pas de nuages. Il fait très beau. Mais attention, il fait froid, moins 2<sup>0</sup> à 8 h. La température va monter un peu cet après-midi, il va faire 7<sup>0</sup> et il fait du soleil toute la journée.

### ***COMMUNICATION***

#### **24. Travaillez par deux. Posez des questions pour savoir quel temps fait-il et répondez à ces questions.**

#### **25. Choisissez une bonne réponse.**

Si on va au cinéma ?	Avec plaisir.
Ça te dit de jouer au tennis ?	Désolé, je ...
Qu'est-ce que tu fais ce soir ?	D'accord.
Es-tu libre samedi après-midi ?	Bonne idée.
Je propose de faire une promenade.	Ce n'est pas possible parce que...
Il y a un spectacle samedi soir. On y va ?	Je sors avec ma soeur.
Tu sors avec moi ce soir ?	Pourquoi pas.

## 26. Reconstituez les répliques qui manquent.

- Salut, Olga !
- .....
- Bien, merci, et toi ?
- .....
- Ça te dit de faire une promenade cet après-midi sur le quai?
- .....
- Alors, n'oublie pas le parapluie. On se retrouve où ?
- .....
- A quelle heure ?
- .....
- Il me faut récupérer mon passeport à 15.30.
- .....
- D'accord. A tout à l'heure.
- .....



## 27. Ecoutez une conversation et choisissez vrai, faux ou “on ne sait pas”.

- |                             | Vrai  | Faux  | ?     |
|-----------------------------|-------|-------|-------|
| 1. Patrice est fatigué.     | _____ | _____ | _____ |
| 2. Patrice va à la piscine. | _____ | _____ | _____ |

3. Sophie n'a pas faim. \_\_\_\_\_
4. Patrice aime le restaurant chinois. \_\_\_\_\_
5. Sophie aime le cinéma. \_\_\_\_\_
6. Patrice et Sophie sont au cinéma. \_\_\_\_\_
7. Julien est sportif. \_\_\_\_\_
8. Sophie déteste les comedies musicales. \_\_\_\_\_
9. Julien va au théâtre. \_\_\_\_\_

## **28. Faites des dialogues pour discuter vos projets pour le week-end.**

### ***INITIATION A LA PROFESSION***

**29. Corinne est chef du personnel. Elle travaille beaucoup et donc elle est très occupée. Etudiez son agenda et répondez aux questions.**

16 octobre lundi	17 octobre mardi	18 octobre mercredi	19 octobre jeudi	20 octobre vendredi
10h . – voir Georges  13h. – déjeuner avec Elodie (pizzeria Geppeto)  A faire pressing : récupérer 2 robes	8h 40 Cologne (vol. № 4U403)  10.30-18.00 – conférence internationale	11h 10 – départ pour Rome vol. № 4 U 514  21h 50 – retour à Paris A faire : appeler Loïc pour confirmer club de sport jeudi	9.00-12.00 au bureau  13h. 30 – déjeuner  19:00 – club de sport avec Loïc  A faire: réserver par téléphone une chambre à l' hôtel	10h 30 – accueil des Lyonnais  11h – visite de l'usine  13h – déjeuner « Chez Maurice » (8 personnes)  19h 30 – accompagner les Lyonnais à la gare

1. Quel jour de la semaine et à quelle heure Corinne part-elle à Rome ?
2. Que fait-elle jeudi matin ?
3. Avec qui Corinne va-t-elle au club de sport ?
4. Quel jour de la semaine et à quelle heure la jeune fille déjeune-t-elle ?
5. Quel jour arrivent les Lyonnais ?
6. Qu'est-ce qu'elle fait mardi ?
7. Corinne réserve une chambre à l'hôtel par Internet, n'est-ce pas ?
8. Dites à quel moment est-elle libre ?

**30. La télévision retransmet un concours de chansons. C'est le moment pour la France d'attribuer des points aux différents pays participants.**

❖ Complétez le tableau avec les points entendus.

	Points		Points
Allemagne		Islande	
Autriche		Italie	
Belgique		Lettonie	
Bosnie-Herzégovine		Luxembourg	
Bulgarie		Norvège	
Chypre		Pays-Bas	
Croatie		Pologne	
Espagne		Roumanie	
Estonie		Royaume-Uni	
France		Russie	
Grèce		Portugal	
Hongrie		Slovénie	
Irlande		Suède	

❖ Rédigez le tableau des résultats de l'Eurovision 2015 et annoncez-les comme le présentateur.

### **31. Répondez aux questions avec un retard.**

Quel est votre code postal?

Vous aimez faire des cadeaux?

Quel est numéro de votre portable ?

Est-ce que vous étudiez l'économie ?

Quelles matières adorez-vous ?

Aimez-vous faire des photos ?

Où est-ce que vous sortez avec vos amis ?

Quel est votre numéro de téléphone?

Est-ce qu'il fait chaud cet automne?

Vous parlez espagnol ?



### **32. Ecoutez un fragment d'une émission de radio et remplissez la grille.**

	Belge	Anglais/e	Russe	Japonais/e	Italien/ne	38 ans	22 ans	32 ans	34 ans	50 ans	étudiant/e	professeur	électricien/ne	coiffeur/euse	médecin
Andrea															
Jane															
Frédéric															
Dimitri															
Yuki															

### **33. Ouvrez les parenthèses et terminez les phrases. Donnez deux ou trois versions.**

Ça te (dire) ..... ?

Je (ne pas sortir) ce soir parce que .....

Au mois d'octobre .....

Cet après-midi il (faire) chaud et .....

Je (chosir) un cadeau .....

Ma copine (ne pas aimer) .....  
Nous (se promener) .....  
Je (téléphoner) au / à la ..... pour .....  
Mon père (sortir) du bureau à ..... et (aller) .....  
Cet automne .....  
Pour (préparer) une tarte aux pommes il (falloir) .....  
Si mon frère cadet (ne pas s'endormir) ma mère .....

### **34. «Quel temps fait-il?» Rimez les phrases en les complétant par l’information météo.**

Est-ce qu'il fait beau, Théo? Oui, il ..... .  
Tu sais, il ..... .  
J'écoute la météo: il ..... à Liège.  
Renaud, il ..... .  
C'est sûr, à Marseille il ..... .  
Regarde, Odille: il ..... sur la ville.  
Monsieur Duroy, il ..... .

### **35. Comment dire en français ? Ecrivez et lisez à haute voix.**

- Привет, Арно! Как дела ?
- Все хорошо, Полина. Мы куда-нибудь пойдем сегодня вечером ?
- Давай. Прогуляемся в парке как обычно и зайдем в кафе.
- У меня другая идея. А не пойти ли нам в кино ? Сегодня не очень хорошая погода для прогулок.
- Да, солнца нет и холодно. На какой фильм пойдем ?
- На комедию.
- Я не люблю комедии.
- Тогда пойдем к Орели, у нее вечеринка сегодня вечером.
- Классно! Нужно купить сыр, сок и яблочный торт.
- Ты во сколько освобождаешься ?
- В семь.

- Я заеду за тобой.
- Хорошо, до скорого.
- Пока, Полина.

### ***QUI VEUT EN SAVOIR PLUS***

#### **36. Reliez les proverbes divisés en vous basant sur les équivalents russes.**

Faute avouée est	chose due.
Qui dort	son nid est beau.
Qui se fâche	dîne.
Une place pour chaque chose	profit.
A chaque oiseau	à demi pardonnée.
Chose promise,	et chaque chose à sa place.
Travail d'aurore	un coq en pâte.
A chose faite,	pas de remède
Economie vaut	a tort.
Vivre comme	apporte l'or.

Всяк кулик свое болото хвалит.

Юпитер, ты сердишься, стало быть, ты не прав.

Сказано – сделано.

Что о том тужить, чего нельзя воротить.

Всяк сверчок знай свой шесток.

Признание – половина исправления.

Сонный хлеба не просит.

Кто рано встает, тому Бог подает.

Бережливость лучше богатства.

Кататься, как сыр в масле.

#### **❖ Lisez ces proverbes.**

#### **37. Prononcez vite trois fois de suite chaque virelangue.**

D’abord, mets-les dehors, d’accord?

Un corbeau fort beau est sur un bouleau.  
Sur le sol, près du saule, il dépose de jolies soles.

**38. Prenez connaissance de poésies. Lisez les poésies et apprenez - les par cœur.**

J'aime deux choses:

Toi et la rose.

La rose pour un jour,

Et toi pour toujours.

Roger

**La véronique et le taureau**

La véronique et le taureau

Parlaient ensemble au bord de l'eau.

Le taureau dit : « Tu es bien belle!»

La véronique : « Tu es beau!»

La véronique est demoiselle,

Mais le taureau n'est que taureau.

Robert Desnos

## ANNEXE 1

### Характерные особенности французского произношения

Фонетическая система французского языка состоит из 16 гласных, 17 согласных и 3 полусогласных.

Гласные		Согласные		
<i>Чистые гласные</i>		<i>Глухие согласные</i>		<i>Звонкие согласные</i>
1. [i]	si [si]	1. [t]	tu [ty]	2. [d]
2. [y]	du [dy]	3. [p]	paix [pε]	4. [b]
3. [e]	thé [te]	5. [f]	fou [fu]	6. [v]
4. [ɛ]	lait [lɛ]	7. [k]	quand [kã]	8. [g]
5. [a]	ma ma]	9. [s]	sel [sel]	10. [z]
6. [ɑ]	las [lɑ]	11. [ʃ]	chant [ʃã]	12. [ʒ]
7. [œ]	seul [sœl]			Jean [ʒã]
8. [ə]	de [də]			
9. [ɔ̄]	sol [sɔ̄l]			
10. [ō]	seau [so]			
11. [ū]	sous [su]			
12. [ø̄]	deux [dø̄]		13. [l]	la [la]
			14. [r]	rat [ra]
<i>Носовые гласные</i>		<i>Носовые согласные</i>		
13. [ã̄]	vent [vã̄]	15. [m]	mon [mã̄]	
14. [ɛ̄]	vin [vɛ̄]	16. [n]	non [nã̄]	
15. [œ̄]	un [œ̄]	17. [ɲ]	ligne [lip̄]	
16. [ɔ̄̄]	bon [bɔ̄̄]			
<i>Полусогласные</i>				
1. [j]	pied [pje]			
2. [ɥ̄]	lui [lɥ̄i]			
3. [w̄]	oui [wi]			

**Первая особенность**, отличающая французское произношение, – это его необыкновенная **четкость**, которая достигается, прежде всего, отчетливым произнесением всех гласных, даже в безударном слоге. Во французском языке нет звуков нечетких, как это имеет место в русском языке, т.е. нет отхода от первоначальных качеств фонемы. Это значит, что в любом слоге – ударном или безударном гласные французского языка звучат всегда ясно и определенно. Сравните: *революция* révolution [re-vo-ly-'sju].

Кроме того, во французском языке совершенно явно выражена разница между глухими и звонкими согласными. В русском языке все звонкие согласные на конце слова оглушаются. Сравните: *гараж*– garage [ga-'ra:z].

И, наконец, эта отчетливость французского произношения обеспечивается наличием большого количества открытых гласных и передних звуков в целом как гласных, так и согласных.

**Второй отличительной чертой** французского произношения следует считать **напряженность артикуляции**. Однако во французском языке интенсивная работа и напряженность мышц при артикуляции почти полностью скрыты от глаз и не проявляются внешне: лицо остается спокойным, щеки почти неподвижны, губы лишь приоткрываются. Все это способствует сдержанной красоте и утонченности французской дикции.

**Третьей характерной чертой** является **отчетливое размыкание согласных** на конце слова. Объясняется это тем, что произнесение звука заканчивается раньше, чем изменится необходимый для него уклад органов речи. Кроме того, французские согласные при размыкании имеют характерный призвук [э], а не [ы], как в русском языке. Для придания

конечным согласным призвука [з] губы должны принимать слегка округлую форму. Сравните: *текст* – [tɛkst<sup>3</sup>]

**Следующей характерной особенностью** французского произношения является его **благозвучность**. Это объясняется наличием большого количества гласных и тем, что французский язык не терпит резких столкновений звуков. В потоке речи гласные соединяются, как бы переливаясь один в другой, образуя единую голосовую нить.

Для французского произношения характерны также **умеренность** и **уравновешенность**. Средняя высота тона, на которой удерживается речь, не слишком высока и не слишком низка.

Все отмеченные особенности – четкость и выразительность, благозвучность и сдержанность позволяют считать, что французский язык располагает к свободному выражению мыслей, полемике, что в значительной мере отражает дух, психологию и темперамент французской нации.

## Гласные

Язык является самым подвижным из всех органов речи. При этом он может двигаться как по вертикали, так и по горизонтали.

В зависимости от вертикального перемещения языка гласные делятся на открытые и закрытые. Если язык лежит плоско и выдвинут вперед, гласный будет *открытым*. Например, [a]: *parade* [pa-'rad]. Когда спинка языка поднимается к передней части твердого неба, гласный, образованный при таком укладе, будет *закрытым*. Самый закрытый гласный – [i]: *critique* [kri-'tik].

В зависимости от горизонтального движения языка гласные делятся на передние и задние. Если кончик языка касается передних резцов, звук называется *передним*. Самыми передними считаются [i] и [e]: régime [re-'ʒim]. Если же язык оттянут назад, а кончик удален от передних резцов, звук называется *задним*. Таким гласным считается [u]: tour ['tu:r].

Другим активным органом речи являются губы. Они могут растягиваться или, наоборот, принимать окружную форму. Если при произнесении звука уголки губ оттянуты, гласный называется *неокругленным*, например [ɛ]: mer[mɛ:r]. Когда же губы напряжены и округлены, гласный называется *округленным*. Самый характерный из округленных гласных [y]: lune [lyn].

И, наконец, в зависимости от положения нёбной занавески все гласные французского языка делятся на ртевые и носовые. Если нёбная занавеска поднята, и воздух проходит только через полость рта, гласный звучит чисто, без носового призвука (назализации) и считается *ртевым*, то есть неносовым. Например, звук [o]: chapeau [ʃa-'po]. Если же нёбная занавеска опущена, и воздух одновременно проходит через полости носа и рта, гласный имеет носовой резонанс и называется *носовым*. Например, звук [ã]: maman [ma-'mã]

Таким образом, для правильного произнесения французских гласных важно: **а)** следить за напряженностью мышц активных органов речи, особенно языка и губ; **б)** помнить, что в безударном слоге гласный произносится так же отчетливо, как и в ударном; **в)** четко противопоставлять открытые гласные закрытым, передние – задним, округленные – неокругленным, неносовые – носовым.

### Таблица гласных французского языка

По укладу языка		Гласные переднего ряда				Гласные заднего ряда			
		ртовые		носовые		ртовые		носовые	
По укладу губ	откр.	закр.	откр.	закр.	откр.	закр.	откр.	закр.	
	a ε	e i	ɛ						
Неокругленные									
Округленные	œ (ə)	ø, y	œ̃		ɑ, ɔ	o, u	ã	ɔ̃	

### Французские гласные

#### Передние

y i

ø e

œ œ̃ ε̃

a

#### Задние

u

o

□ ɔ̃

ã a

### Согласные

Для артикуляторной классификации согласных следует исходить из деятельности трех активных органов речи: голосовых связок, губ и языка.

**Таблица согласных французского языка**

По укладу активного органа речи		Губно–губные		Губно–зубные		Передне–язычные		Средне–язычные		Задне–язычные		Уву–лярные
		Глухие	Звонкие	Глухие	Звонкие	Глухие	Звонкие	Глухие	Звонкие	Глухие	Звонкие	
По способу образования	шумные	p	b			t	d			k	g	
	сонанты		m				n		ŋ			
щелевые	шумные			f	v	s, ſ	z, ʒ					
	сонанты		w, ɥ				l	j				r
дрожащие	сонанты											

Таким образом, для правильного произнесения французских согласных важно помнить, что они: а) гораздо четче и напряженнее соответствующих русских звуков; б) не оглушаются на конце слова; в) никогда не смягчаются (особое внимание нужно обратить на звуки [t-d], которые при смягчении могут дать призвук “с” или “з”.

### Транскрипция

В большинстве языков звучание речи не совпадает с ее написанием. Поэтому при обучении иностранным языкам используют фонетическую транскрипцию – запись речи посредством фонетического алфавита (знаки транскрипции см. в таблице фонетической системы французского языка). Все транскрибированные звуки и слова принято заключать в квадратные скобки.

### **Слог и слогоделение**

Слог – это самый маленький отрезок речи, самое короткое звено в речевой цепи. Во французском языке, так же как и в русском, слогообразующими являются только гласные. Поэтому основной принцип слогоделения во французском языке – сколько гласных, столько слогов: phonétique [fɔ̃-ne-'tik].

В зависимости от своего звукового состава слог может быть открытый и закрытый. *Открытый слог* оканчивается на гласный: panorama [pa-nɔ̃-ra-'ma]. *Закрытый слог* оканчивается на согласный: directeur [di-rek-'tœ:r]. Большинство слогов во французском речевом потоке являются открытыми. Это происходит благодаря характерному и обязательному явлению французской фонетической системы – соединению звуков в потоке речи.

### **Правила фонетического слогоделения**

1. Один согласный между двумя гласными образует слог с последующим гласным: Paris [pa-'ri].
2. Двойные согласные произносятся как один звук, который относится к последующему гласному: professeur [prɔ̃-fɛ-'sœ:r].
3. Два разных согласных (два шумных или два сонанта) разделяются: acteur [ak-'tœ:r], parler [par-'le].

4. Если из двух согласных первый является шумным (b, p, d, t, k, g, f, v, s, z, ʃ, ʒ), а второй сонантом (r, l, m, n, ɲ, j, w, ɥ), слоговая граница проходит перед ними: *secret* [sə-'kʁε], *discipline* [di-si-'plin]

5. В группе двух одинаковых согласных, произносимых как сдвоенный, слоговая граница проходит внутри группы: *il lit* [il-'li].

6. В группе трех согласных с “s” посередине слоговая граница проходит после “s”: *obscur* [ɔps-'ky:r].

### **Ритмическая группа и ритмическое ударение**

Ударение во французском языке в отдельном слове всегда падает на последний слог. Во французской фразе ударение несет не каждое слово в отдельности, а смысловая группа в целом. Такая ударная единица называется *ритмической группой*, а ударение в ней – *ритмическим*.

Ритмическая группа – это группа слов, имеющая единый смысл и единое ударение на последнем слоге. Иногда поэтому ее называют фонетическим словом. Умение разделить речевую цепь на ритмические группы очень важно для создания характерного французского акцента. Зависит это во многом от грамматического построения фразы.

#### **Ритмическую группу образуют:**

1. Все служебные слова со знаменательными, например:

*les acteurs* [le-zak-'tœ:r]; *un ami* [ɛ-na-'mi];

*en Russie* [ə-ry-'si]; *au théâtre* [o-te-'atr];

*mon chef* [mɔ̃-'ʃef]; *cette actrice* [sɛ-tak-'tris];

*quatre statues* [katr-sta-'ty]; *mille pardons* [mil-par-'dɔ̃].

2. Слова определяемые с определяющими, стоящими перед ними, например:

cher ami [ʃe-ra-'mi]; je vous excuse [ʒø-vu-zeks-'ky:z]; très bien [trε-'bjɛ].

3. Слова определяемые с определяющими односложными, стоящими после них, например:

une robe rouge [yn-rɔb-'ru:ʒ].

Но если определяющее слово состоит из двух или более слогов, оно выделяется в самостоятельную ритмическую группу:

une robe magnifique [yn-'rɔb|ma-ʒi-'fik].

4. Устойчивые словосочетания (застывшие выражения):

une salle de bains [yn-sal-də-'bɛ]; un maître d'hôtel [ɛ-mɛ-trə-do-'tel]

Для французского языка характерно также появление второстепенного ударения (accent secondaire), отмечаемое повышением тона. Второстепенное ударение возникает в ритмической группе, состоящей более чем из трех слогов, и выделяет каждый нечетный слог, считая от конца группы. Например: l'humanité [ly-'ma-ni-'te].

Ритмические группы могут объединяться в более крупные акцентные единицы – синтагмы, после которых делается добор воздуха. При объединении ритмических групп в синтагмы ударение последней из них усиливается. Это так называемое *синтагмическое ударение*, которое в два раза сильнее ритмического:

Le professeur explique à ses étudiants | une nouvelle règle.

[lə-prɔ-fɛ-'sœ.-rɛks-'pli-ka-se-ze-ty-"dʒã | yn-nu-vɛl-"rɛgl]

## Связывание звуков в речевом потоке

Во французском языке в потоке речи наблюдается непрерывное течение слогов. Это объясняется такими фонетическими явлениями, как

*сцепление* (enchaînement), *голосовое связывание* (liaison vocalique) и *связывание* (liaison).

**Сцепление** – этофонетический процесс, при котором конечный произносимый согласный или группа неделимых согласных образует слог с начальным гласным следующего слова. Таким образом, в потоке речи слоги могут состоять из элементов, принадлежащих двум различным словам:

Michel arrive à midi. [mi-'ʃε | -la-'ri.| -va-mi-'di]

Сцепление обязательно как внутри ритмической группы, так и между ритмическими группами, внутри синтагмы.

**Голосовое связывание** – этофонетический процесс, при котором конечный гласный «пропевается» с начальным гласным следующего слова. При переходе от гласного к гласному вибрация голосовых связок не прекращается:

Elle va à la gare. [el-'va|a-la-'ga:r]

Голосовое связывание возможно как внутри ритмической группы, так и между ритмическими группами, внутри синтагмы.

**Связывание** – это фонетический процесс, при котором конечный непроизносимый согласный образует слог с начальным гласным или немым **h** следующего слова. Этот непроизносимый конечный согласный первого слова становится произносимым.

При связывании согласные **s** и **x** озвончаются и переходят в [z], согласный **d** оглушается и переходит в [t]:

les aviateurs [le-za-vja-'tœ:r]

deux amis [dø-za-'mi]

un grand artiste [ɛ-grã-tar-'tist].

При связывании вслед за носовым гласным произносится согласный **n**, образующий единый слог с начальным гласным последующего слова:

un enfant [ɛ-nã-'fã].

Связывание возможно лишь внутри ритмической группы, оно не делается между ритмическими группами.

### Случаи обязательного связывания

1. Между артиклем, притяжательным или указательным прилагательным и следующим за ним словом:

les artistes [le-zar-'tist]

vos élèves [vo-ze-'lε:v]

ces étudiants [ce-ze-ty-'dʒã]

2. Между прилагательным или числительным и последующим существительным:

nos anciens élèves [no-zã.-sjẽ- ze-'lε:v]

ces trois étudiants [ce-trwa-ze-ty-'dʒã]

3. Между местоимением и глаголом:

vous êtes gentil [vu-zεt-ʒã.-'ti]

elle nous attend [el-nu-za-'tã]

4. Между глаголом и местоимением—подлежащим при инверсии:

est-elle triste? [ɛ-tɛl-'trist]

5. Между глаголом связкой (в 3-м лице единственного и множественного числа) и именной частью сказуемого:

il est architecte [i-lε-tar-ji-'tɛkt]

6. Между предлогами **chez**, **en**, **dans**, **sous**, **sans**, **dès** и следующим за ним словом:

chez elle [ʃe-'zɛl]

en hiver [ə-ni-'vɛ:r]

dans une rue [dã-zyn-'ry]

sans enfants [sã-zã.-'fã]

7. Между наречиями **très**, **bien**, **plus**, **trop** и следующим за ним словом:

c'est très intéressant [sɛ-tre-zɛ.-te-re-'sã]

plus attentivement [ply-za-tɑ.-ti-'vmɑ̃]

c'est trop ancien [sε-tro-pɑ̃-'sjε̃]

8. В устойчивых словосочетаниях:

de temps en temps [də-tɑ̃-zɑ̃-'tɑ̃]

**Связывание не допускается:**

1. Между подлежащим, выраженным существительным, и сказуемым:

Les étudiants écrivent [le-ze-ty-'djɑ̃ |-e-'kri:v]

2. Между местоимением—подлежащим и любым следующим за ним словом при инверсии:

Allez – vous au cinéma [a-le-vu |-o-si-ne-'ma]

3. Между существительным и следующим за ним определением (за исключением устойчивых выражений):

ces enfants aimables [se-zɑ̃.-'fɑ̃ |-ɛ-'mabl]

4. Перед числительными, начинающимися на гласный или **h** немое:

les huit tables [le-ɥi-'tabl]

cent un [sɔ̃-'ɛ̃]

5. Со словами, начинающимися с **h** придыхательного:

les héros [le-e-'ro]

6. После предлога **vers** и после союза **et**:

vers elle [vε-'rel]

lui et elle [lɥi-e-'el]

**Длительность французских гласных**

Французские гласные могут быть краткими и долгими. Долгота бывает двух видов: ритмическая и историческая.

**Ритмическая долгота** характеризует не звук и не слово, а ритмическую группу. Ритмическая долгота заключается в следующем: любой ударный гласный перед конечными произносимыми согласными [r], [v], [ʒ], [z]и группой [vr] является долгим. Согласные [ʁ], [V], [ʒ], [z]называются «удлиняющими»:

la mer [la-'mε:r], Ives [i:v], la plage [la-'pla:ʒ],  
la base [la-'ba:z], le livre [lø-'li:vr].

Ритмическая долгота сохраняется и при сцеплении:

La mer est super. [la-'mε:| re-sy-'pe:r]

Если за удлиняющим согласным следует другой произносимый согласный, долгота отсутствует. Сравните:

le bar [lø-'ba:r] – la barque [la-'bark]

**Историческая долгота** объясняется фонетической эволюцией слова, – это результат удлинения слогового гласного за счет исчезновения произносившегося раньше звука:

l'hôtel [lo.- 'tel] (hostel)

Исторически долгими являются все носовые гласные, чистые гласные [ɑ], [ɔ], [ø] и в отдельных случаях [ɛ]:

la défense [la-de-'fᾶ:s]

la tête [la-'tε:t]

à gauche [a-'go: ſ̪]

Эти гласные становятся несколько короче в безударных слогах внутри слова:

défendu [de-fᾶ.- 'dy]

le français [lø-frᾶ.-'sε]

Когда эти гласные оказываются последними произносимыми звуками в слове, то они по длительности не отличаются от других гласных в этом положении, т.е. являются краткими:

élégant [e-le-'gɑ̃]  
le garçon [lə-gar-'sɔ̃].

## Орфографические надстрочные знаки

Во многих французских словах над гласными ставятся орфографические знаки, которые указывают на произношение гласных:

**accent aigu** [ak-sã-te-'gy] (<é>) употребляется для обозначения [e] закрытого: répéter [re-pe-'te].

**accent grave** [ak-sã-'gra:v] (<è>) употребляется для обозначения [ε] открытого: mère [mε:r].

**accent circonflexe** [ak-sã-sir-k̃.-'flɛks] (^) может стоять над любой гласной, кроме “y”, и указывает, что этот звук является долгим (историческая долгота): pâle [pa:l], être [ε:tr].

**tréma**[tre-'ma] (•) обозначает, что гласная буква, над которой он стоит, должна произноситься отдельно от предыдущей гласной:

égoïste [e-g̃-ist].

**apostrophe** [a-p̃s-'tr̃f] (') обозначает опущение конечной гласной “a”, “e” перед словом, начинающимся с гласной или **h** немого:

l’ami [la-'mi].

Подстрочный знак **cédille** (ç) ставится под буквой “c” для указания, что ее следует произносить как [s] перед гласными **a, o, u:**

une leçon [yn-lə-'sɔ̃].

## ANNEXE 2

### Les règles de la lecture

- Буква e на конце самостоятельных слов не произносится: dispute [dis-'pyt], vite [vit].

2. Буквы p, t, d, s и буквосочетания: es, ts, st на конце слов обычно не произносятся: drap [dra], dit [di], Bernard [bɛr-'na:r], ils [il], Yves [i:v].
3. Удвоенная согласная произносится как одна: Philippe [fi-'lip], Ulisse [y-'lis].
4. Буква c произносится как [s] перед e, i, y: Nice [nis], cirque [sirk], cycle [sikl].
5. Буква с произносится как [k] в остальных случаях: ilcrie [il-'kri], ildicte [il-'dikt], cure [ky:r].
6. Буквосочетание qu произносится как [k]: qui [ki].
7. Буквосочетание ph произносится как [f]: Philippe [fi-'lip].
8. Буквосочетание ill произносится как [ij]: Bastille [bas-'tij]. Исключениями являются следующие слова: mille [mil], ville [vil], tranquille [trã.-'kil], Lille [lil], pupille [py-'pil].
9. Буква s читается как [z] между гласными: visiter [vi-zí-'te].
10. Буква s читается как [s] в остальных случаях: style [stil], Ursule [yr-'syl].
11. Буква g читается как [ʒ] перед i, e, y:  
girafe [ʒi-'raf], Gérard [ʒe-'ra:r], gymnaste [ʒim-'nast].
12. Буква g читается как [g] в остальных случаях:  
Gamme [gam], nègre [negr], gris [gri].
13. Буквосочетание gu читается как [g]: guide [gid].
14. Буква x читается как [ks]: texte [tɛkst].
15. Буква x читается как [gz] между двумя гласными: exercice [eg-zer-'sis].
16. Буква x в конце слова не читается: paix [pɛ].
17. Буквосочетание gn читается как русское нь: signe [siŋ].
18. Буквосочетание ch обычно произносится как [ʃ]: chez [ʃe], Chine [ʃin].
19. Буквосочетание ch перед согласными произносится как [k]: Christine [kris-'tin].
20. Буква h никогда не читается: Thérèse [te-'re:z].
21. Буква ç произносится как [s]: façade [fa-'sad].

22. Буквосочетание ou читается как русский звук «у»: ou [u].

### **ANNEXE 3**

#### **Гласный [i]**

*Характеристика звука [i]: гласный переднего ряда, закрытый, неокругленный, неносовой, произносится с 1 позиции.*

### **Изображение звука [i] на письме:**

Буквы и буквосочетания	Положение в слове	Примеры
i	в закрытом слоге в открытом слоге	cirque [sirk] ici [i-'si]
ï	в закрытом слоге	naïf [na-'if]
î	в закрытом слоге в открытом слоге	île [il] îlot [i-'lo]
y	в словах греческого происхождения	type [tip]
ee	в словах английского происхождения	jeep [dʒip]
ea	в словах английского происхождения	jean [dʒin]

### **Гласный [y]**

*Характеристика звука [y]: гласный переднего ряда, закрытый, округленный, неносовой, произносится с 1 позиции.*

### **Изображение звука [y] на письме:**

Буквы и буквосочетания	Примеры
u	tu [ty]
û	dû [dy]
uë	aiguë [ɛ-'gy]

### **Гласный [e]**

*Характеристика звука [e]: гласный переднего ряда, закрытый, неокругленный, неносовой, произносится со 2-й позиции.*

### **Изображение звука [e] на письме:**

Буквы и буквосочетания	Положение в слове	Примеры
é		été [e-' <sup>te</sup> ]
e	перед непроизносимыми согласными r, z, f, d	répéter [re-pe-' <sup>te</sup> ] dînez [di-' <sup>ne</sup> ] clef [kle] pied [pje]
e	в открытом слоге перед удвоенной согласной, кроме “r”	efficace [e-fi-' <sup>kas</sup> ]
es	в односложных словах	les [le] des [de]
et	в союзе	et [e]
ai	ТОЛЬКО! 1) глагол avoir и aller в настоящем времени 2) в словах 3) в глагольных окончаниях будущего времени	j'ai [ʒe], je vais [ʒə-' <sup>ve</sup> ] quai [ke], gai [ge] je dînerai [ʒə-din-' <sup>re</sup> ]

### Гласный [ɛ]

**Характеристика звука [ɛ]:** гласный переднего ряда, открытый, неокругленный, неносовой, произносится с 3 позиций.

**Изображение звука [ɛ] на письме:**

Буквы и буквосочетания	Положение в слове	Примеры
è	в закрытом слоге	mère [mε:r]
	в открытом слоге	près [pre]
ê	в закрытом слоге	tête [tε:t]
	в открытом слоге	forêt [fε-rε]
ei	в закрытом слоге	neige [nε:ʒ]
	в открытом слоге	peignoir [pε-ɲwa:r]
ai	в закрытом слоге	chaise [ʃε:z]
	в открытом слоге	je fais [ʒε-’fe]
aî	в закрытом слоге	maître [metr]
	в открытом слоге	aîné [ε-’ne]
ay	в конце слова	Orsay [ɔ:r-’sε]
e	в закрытом слоге	servir [sεr-’vi:r]
	перед непроизносимыми согласными, кроме r – d – f – z	bonnet [bε-’nε] tu es [ty-’ε] il est [i-’lε]
ey	в конце слова	jersey [ʒεr-’zε]
e	в открытом слоге, перед удвоенной согласной “r”	erreur [ε-’rœ:r]
e	в открытом слоге, в производных словах с [ε]	professe → professeur [prε-’fes] [prε-fε-’sœ:r]

### Lavoyelle [a]

**Характеристика звука [a]:** гласный переднего ряда, открытый, неокругленный, неносовой, произносится с 4 позиций.

***La caractéristique du son [a]*** : La voyelle antérieure, ouverte, non arrondie, orale, se prononce à la quatrième position.

### Изображение звука [a] на письме:

#### Relation son-graphies du son [a]:

Буквы и буквосочетания	Положение в слове	Примеры
a	в закрытом слоге в открытом слоге	bal [bal] banane [ba-'nan]
à	в открытом слоге	là [la]
emm enn	в словах:  и в однокоренных словах	femme [fam] solennel [sɔ̃-la-'nel]

### La voyelle [ɑ]

**Характеристика звука [ɑ]:** гласный заднего ряда, открытый, округленный, неносовой, произносится со 4 позиции.

***La caractéristique du son[ɑ]*** : La voyelle postérieure, ouverte, arrondie, orale, se prononce à la quatrième position.

В современном литературном произношении [ɑ] почти всегда заменяется на [a]. Исключение составляет небольшая группа слов, где [ɑ] служит для различия смысла:

patte, f (лапа) – pâte, f (тесто, паста)

balle, f (мяч, пуля) – Bâle (Базель)

mal, m (зло, вред) – mâle (мужской)

ma (моя, мой) – mât, m (мачта)

là (там) – las (усталый)

matinée, f (утро) – mâtiné (нечистокровный)

### La voyelle [œ]

**La caractéristique du son [œ]:** La voyelle antérieure, ouverte, arrondie, orale, se prononce à la troisième position.

#### Relation son-graphies du son [œ]:

Буквосочетания	Положение в слове	Примеры
eu	в закрытом слоге кроме словов, оканчивающихся на [z] et [t]	jeune [ʒœn]
oeu oe (il)	в закрытом слоге, и в однокоренных словах даже в открытом слоге	coeur [kœ:r] oeil [œj] écoeurer [e-kœ-'re]
ue (ill) (il)	после согласных «с» ou «г»	cueille [kœj] orgueil [ɔ:r-'gœj]
u i	в некоторых словах английского происхождения	club [klœb] surfer [sœr-'fe] flirt [flœrt]
er	в заимствованных словах	speaker [spi-'kœ:r]

### Беглое [ə]

В открытом безударном слоге гласный [œ] имеет более закрытый вариант, который принято называть [ə] беглым, так как в потоке речи он может не произноситься.

Различают **3 вида употребления** [ə] беглого:

#### 1. Запрещенное.

Гласный [ə] не произносится:

- на конце слова: une carte [yn-'kart];
- перед или после гласной: gaiement [ge-'mã];
- между 2 согласными, окруженными гласными: acheter [aʃ-'te]

## 2. Обязательное:

- перед словами с начальным h придыхательным:  
une haine [y-nə-ɛn];
- в первом слоге синтагмы после смычных (p,b,m,t,d,n,ŋ,k,g):  
tenez [tə-ne];
- перед звукосочетаниями [rj], [lj], [nj]:  
atelier [a-tə-lje];
- между 3 согласными, 2 из которых предшествуют [ə]:  
premier [prə-mje].

3. Во всех остальных случаях употребление [ə] факультативно и имеет стилистическое значение. В официальной речи [ə] произносится чаще, в разговорной речи – реже.

### **Relation son-graphies du son [ə]**

Буквы и буквосочетания	Положение в слове	Примеры
e	в односложных словах	le [lə], ce [sə], je [ʒə], que [kə], de [də]
e	в открытом безударном слоге	remarque [rə-mark] secret [sə-kre]
ai	в глаголе « faire » в настоящем времени, в повелительном наклонении	nous faisons [nu-fə-zɔ̃] faisons! [fə-zɔ̃]
on	в слове « monsieur »	[mə-sjø]

### **La voyelle [ɔ̃]**

**La caractéristique du son [ɔ̃]** : La voyelle postérieure, ouverte, arrondie, orale, se prononce à la troisième position.

### **Relation son-graphies du son [ɔ̃]:**

Буквы и буквосоче- тания	Положение в слове	Примеры	Исключения
о	в закрытом слоге, кроме слогов, оканчивающихся на [z];  в открытом слоге перед произносимой согласной.	port [pɔ:r]  monopole [mɔ–nɔ–'pɔl]	
oo	в закрытом слоге	alcool [al–'kɔl]	
u	в словах, оканчивающихся на « m »	maximum [mak–si–'mum]	parfum [par–'fɛ̃]
au	перед « r »	aurore [ɔ–'rɔ:r]	
	в безударном слоге имеет двойное произношение	automne [ɔ/o – 'tɔ:n] mauvais [mɔ/o – 'vɛ̃]	

### La voyelle [o]

**La caractéristique du son:** [o] La voyelle postérieure, fermée, arrondie, orale, se prononce à deuxième position.

#### Relation son-graphies du son [o]:

Буквы и буквосоче- тания	Положение в слове	Примеры	Исключения
o	в открытом слоге перед непроизносимой согласной	pot [po]	
o	перед [z] в закрытом или открытом слоге	rose [ro:z] rosier [ro.–'zje]	
ô	в закрытом или открытом слоге	côte ['ko:t] côté [ko.–'te]	hôtel [ɔ–'tel] hôpital [ɔ–pi–'tal] côtelette [kɔt–'let]
au	в закрытом или открытом	haute [o:t]	

	слоге, кроме положения перед [r]	hauteur [o.-'tœ:r]	
eau	в закрытом или открытом слоге	beau [bo] beauté [bo.-'te]	
o	перед «-tion »	émotion [e-mo.-'sjɔ̃]	

## ANNEXE 4

### Согласные [t – d]

Не смягчаются перед [e, i] и не дают призвука [ts, dz]

**Изображение звуков [t – d] на письме**

**[t]**

Буквы	Примеры
t	tir [ti:r]
tt	hutte [yt]
th	rythme [ritm]
d' (при связывании)	Quand il [kã-'til]

			Примеры	Исключения
всегда	в начале слова		Tulle [tyl]	
	в конце слова +e		mythe [mit]	
	почти всегда	в середине слова	culture [kyl-'ty:r]	

[t] произносится	очень редко	на конце слова	petit [pti]	Internet [é.-tér-'net] Est [εst] Ouest [wεst] en fait [ã-'fεt] Net [nεt] brut [bryt] direct [di-'rεkt] correct [kɔɔ-'rεkt] strict [strikt] huit [ɥit] sept [sεt] tact [takt] verdict [vεr-'dikt] contact [kɔɔ̃.-'takt]
---------------------	----------------	----------------	-------------	---

## [d]

Буквы	Примеры
d	dix [dis]
dd	addition [a-di-'sjɔɔ̃ʒ]

[d] произносится	всегда	в начале слова	Примеры	Исключения
		в конце слова +e	ride [rid]	
	почти всегда	в середине слова	idée [i-'de]	несколько составных слов с “grand”: grand-mère [grã-'mε:r]
		очень редко	на конце слова	nid [ni] Sud [syd]

## Согласные [р – б]

### Изображение звуков [р – б] на письме

## [p]

Буквы	Примеры
p	paix [pε]
pp	appel [a-'pεl]

			Примеры	Исключения
[p] произно- сится	всегда	в начале слова	près [pre]	
		в конце слова + е	crêpe [krep]	
	почти всегда	в середине слова	épeler [e-'ple]	sept [sεt], sculpter [skyl-' <sup>te</sup> ], compter [kɔ̃.-' <sup>te</sup> ] (и однокоренные слова)
	очень редко	на конце слова	coup[ku], trop [tro]	stop[stɔp], hop [ <sup>□</sup> p], hep [ɛp]

## [b]

Буквы	Примеры
b	belle [bεl]
bb	abbaye [a-bε-'i]

			Примеры
[b] произносится	всегда	в начале слова	blé [ble]
		в конце слова + е	cube [kyb]
	почти всегда	в середине слова	habiter [a-bi-' <sup>te</sup> ]
	почти всегда	на конце слова	snob [snɔb] (в основном заимствованные слова)

## Согласные [f – v]

**Изображение звуков [f – v] на письме**

**Relation son-graphies des sons [f – v]**

## [f]

Буквы Lettres	Примеры Exemples
f	famille [fa-ˈmij]
ff	difficile [di-fi-ˈsil]
ph	phrase [fra:z]

		Примеры Exemples	
[f] произносится se prononce	Всегда Toujours	в начале слова en position initiale	fée [fe]
		в конце слова + е en position finale + e	carafe [ka-ˈraf]
		в середине слова en position médiale	café [ka-ˈfe]
Почти всегда Presque toujours		на конце слова en position finale absolue	oeuf [œf] chef [ʃef] boeuf [bœf]

## [v]

Буквы Lettres	Примеры Exemples
v	vie [vi]
w	wagonette [va-gɔ- 'nɛt]

		Примеры Exemples	Исключения Exceptions
[v] произно- сится	Всегда Toujours	в начале слова en position initiale	vue [vy]
		в конце слова + е en position finale + e	rêve [ʁε:v]

se prononce		в середине слова en position médiale	avis [a-’vi]	“w” в иностранных словах “w” dans les mots étrangers clown [klu:n]
-------------	--	---	--------------	---

## Les consonnes [k – g]

### Relation son-graphies des sons [k – g]

[k]

Letters et combinaisons des lettres	Exemples
k	kilo [ki-’lo]
qu	qui [ki]
c + a,o,u	car [ka:r], accord [a-’kɔ:r], cube [kyb]
cc + ue/ui	cueille [kœj] cuir [kü:r]
ch	écho [e-’ko]
x	taxi [tak-’si]

		Exemples	Exceptions
[k] se prononc e	Toujours	en position initiale	qui [ki]
		en position finale + e	marque [mark]
	Presque toujours	en position médiale	écu [e-’ky]
		en position finale absolue	sac [sak]
			second [sə-’gɔ̃] et ses dérivés
			tabac [ta-’ba], clerc [kle:r] estomac [es-tɔ-’ma], porc [pɔ:r] avec les voyelles nasales: banc[bã]

[g]

Lettres	Exemples
---------	----------

g/gg + a,o,u	gamme [gam], gomme [gɔm], aigu [ɛ-'gy]
--------------	---

			Exemples	Exceptions
[g] se prononc e	Toujours	en position initiale	gris [gri]	
		en position finale + e	bague [bag]	
		en position médiale	église [e-'gli:z]	
Rarement		en position finale absolue	long [lɔ̃], vingt [vɛ̃]	zig-zag [zig- 'zag]

## Les consonnes [m – n]

### Relation son-graphies des sons [m – n]

#### [m]

Lettres	Exemples
m	ma [ma]
mm	femme [fam]

			Exemples	Exceptions
[m] se prononce	Toujours	en position initiale	mère [mε:r]	
		en position finale + e	dame [dam]	
	Presque toujours	en position médiale	grammaire [gra-'mε:r]	condamner [kɔ.- da-'ne], automne [ɔ-' <sup>ɔ</sup> tɔn] et ses dérivés

#### [n]

Lettres	Exemples
n	note [nɔt]
nn	année [a-'ne]

Exemples

[n] se prononce	Toujours	en position initiale	norme [nɔrm]
		en position finale + e	pleine [plen]
	Presque toujours	en position médiale	bonnet [bɔnɛ̃t]

## ANNEXE 5

### Интонация (1 урок)

#### *Повествовательная фраза*

1. Мелодия повествовательной фразы, состоящей из одной ритмической группы – нисходящая; тон понижается равномерно на каждом слоге.

C'est Lise. (↓)

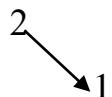
Elle dîne. (↓)

4 \_\_\_\_\_

3 \_\_\_\_\_

2 C'est \_\_\_\_\_ Elle \_\_\_\_\_

1 Lise. \_\_\_\_\_ dîne. \_\_\_\_\_



2. Если повествовательная фраза состоит из 2 или более ритмических групп – мелодия восходяще–нисходящая.

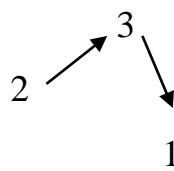
Christine dîne chez Nadine.

4 \_\_\_\_\_

3 tine \_\_\_\_\_

2 Chris- \_\_\_\_\_ dîne \_\_\_\_\_

1 \_\_\_\_\_ chezNadine.



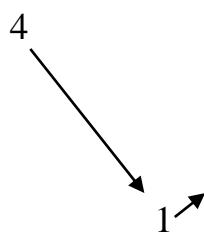
#### *Вопросительная фраза с qui*

Мелодия фразы с вопросительным местоимением qui – нисходящая.

Движение тона начинается на самой высокой ноте, а затем он равномерно понижается и слегка повышается на последнем слоге.

Qui quitte Tunis?

4 \_\_\_\_\_ Qui \_\_\_\_\_  
3 \_\_\_\_\_ quitte \_\_\_\_\_  
2 \_\_\_\_\_ Tu- \_\_\_\_\_  
1 \_\_\_\_\_ nis? \_\_\_\_\_



### ***Восклицательная фраза***

Восклицательная фраза в зависимости от ситуации и выражаемых эмоций может произноситься по-разному. Чаще всего мелодия восклицания – нисходящая. Движение тона начинается на верхней ноте, затем тон равномерно опускается на нижний уровень.

Yves dîne ici!

4 \_\_\_ Yves \_\_\_\_\_  
3 \_\_\_\_\_  
2 \_\_\_\_\_ dîne \_\_\_\_\_  
1 \_\_\_\_\_ ici ! \_\_\_\_\_



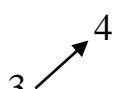
## ***Интонация (Unité 2)***

### ***Интонационный вопрос***

Мелодия интонационного вопроса, т.е. вопроса с прямым порядком слов – восходящая: движение тона начинается на 3 уровне и заканчивается на верхней ноте.

Elle visite Nice ?

4 \_\_\_\_\_ Nice ? \_\_\_\_\_  
3 \_\_\_ Elle visite \_\_\_\_\_  
2 \_\_\_\_\_  
1 \_\_\_\_\_

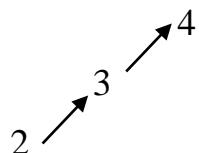


### *Фраза с обращением*

Мелодия обращения, стоящего в начале предложения – восходящая, независимо от характера высказывания.

Christine,<sup>↑</sup> tu étudies le grec<sup>↑</sup>?

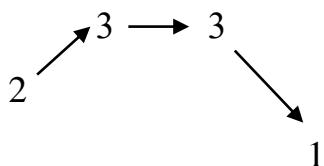
4 \_\_\_\_\_ le grec? \_\_\_\_\_  
 3 \_\_\_\_\_ tine, tu étudies \_\_\_\_\_  
 2 Cris–  
 1 \_\_\_\_\_



Мелодия обращения, стоящего в середине или в конце предложения, – ровная, и, являясь вставкой, не нарушает общего мелодического рисунка фразы.

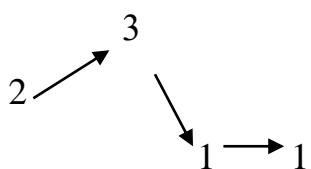
Elle dîne, Yves →, chez Rémi ↓.

4 \_\_\_\_\_  
 3 \_\_\_\_\_ dîne, Yves, \_\_\_\_\_  
 2 Elle \_\_\_\_\_ chez \_\_\_\_\_  
 1 \_\_\_\_\_ Rémi. \_\_\_\_\_



Elle dîne chez Rémi, Yves →.

4 \_\_\_\_\_  
 3 \_\_\_\_\_ dîne \_\_\_\_\_  
 2 Elle \_\_\_\_\_ chez \_\_\_\_\_  
 1 \_\_\_\_\_ Rémi, Yves. \_\_\_\_\_



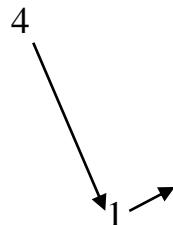
### **La mélodie du discours (Unité 3)**

#### *Вопросительная фраза с прилагательным quel (какой)*

Мелодия фразы с прилагательным quel – нисходящая: движение тона начинается на 4 уровне, в конце интонация слегка повышается.

Quelle ville est belle?

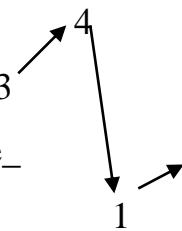
4 Quelle \_\_\_\_\_  
 3 \_\_\_\_\_ ville \_\_\_\_\_  
 2 \_\_\_\_\_ est \_\_\_\_\_  
 1 \_\_\_\_\_ belle \_\_\_\_\_



Если перед вопросительным прилагательным quel есть предлог, он произносится на уровень ниже, чем quel.

Avec quel ami dîne-t-elle ?

4 \_\_\_\_\_ quel \_\_\_\_\_  
 3 Avec \_\_\_\_\_ a- \_\_\_\_\_  
 2 \_\_\_\_\_ mi \_\_\_\_\_ t-elle \_\_\_\_\_  
 1 \_\_\_\_\_ dîne \_\_\_\_\_

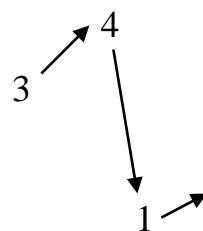


### *Вопросительная фраза с оборотом est-ce que (разве)*

Мелодия вопросительной фразы с оборотом est-ce que – восходященисходящая.

Est-ce que Philippe écrit une dictée?

4 \_\_\_\_\_ que\_Phi- \_\_\_\_\_  
 3 Est-ce \_\_\_\_\_ lippe \_\_\_\_\_  
 2 \_\_\_\_\_ écrit \_\_\_\_\_ dictée \_\_\_\_\_  
 1 \_\_\_\_\_ une \_\_\_\_\_



### **La mélodie du discours (Unité 4)**

#### *Вопросительная фраза с оборотом qu'est-ce que (что)*

Мелодия вопросительной фразы с оборотом qu'est-ce que – восходященисходящая.

Qu'est-ce que c'est?

4 \_\_\_\_\_ que \_\_\_\_\_  
3 Qu'est-ce \_\_\_\_\_ c'est? \_\_\_\_\_ 3  
2 \_\_\_\_\_  
1 \_\_\_\_\_

The intonation diagram shows a descending melodic line. It starts at level 4, indicated by an upward arrow above the 'que' word. It then moves down to level 3, indicated by a downward arrow below the 'c'est?' word.

Qu'est-ce qu'il cherche sur la table?

4 \_\_\_\_\_ qu'il \_\_\_\_\_  
3 Qu'est-ce \_\_\_\_\_ cherche \_\_\_\_\_ 3  
2 \_\_\_\_\_ sur \_\_\_\_\_ table?  
1 \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ 1

The intonation diagram shows a descending melodic line. It starts at level 4, indicated by an upward arrow above the 'qu'il' word. It then moves down to level 3, indicated by a downward arrow below the 'cherche' word. Finally, it moves down to level 1, indicated by a downward arrow below the 'la' word.

### ***Вопросительная фраза с que (что)***

Мелодия фразы с вопросительным местоимением que – нисходящая: движение тона начинается на 4 уровне, в конце интонация слегка повышается.

Que regarde ta soeur?

4 Que \_\_\_\_\_  
3 \_\_\_\_\_ re- \_\_\_\_\_  
2 \_\_\_\_\_ garde \_\_\_\_\_ soeur? \_\_\_\_\_  
1 \_\_\_\_\_ ta \_\_\_\_\_ 1

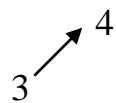
The intonation diagram shows a descending melodic line. It starts at level 4, indicated by an upward arrow above the 'Que' word. It then moves down to level 3, indicated by a downward arrow below the 're-' word. Finally, it moves down to level 1, indicated by a downward arrow below the 'ta' word.

### ***Вопросительная фраза с инверсией***

Мелодия вопросительной фразы с инверсией – восходящая, если фраза состоит из одной ритмической группы.

Reste-t-il?

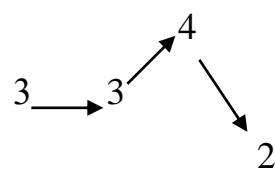
4 \_\_\_\_\_ il ? \_\_\_\_\_  
 3 Reste-t-\_\_\_\_\_  
 2 \_\_\_\_\_  
 1 \_\_\_\_\_



Если вопросительная фраза с инверсией состоит из двух или более ритмических групп, мелодия – восходяще–нисходящая.

Denis, reste-t-il à Paris?

4 \_\_\_\_\_ t-il \_\_\_\_\_  
 3 Denis, reste-\_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
 2 \_\_\_\_\_ Paris ? \_\_\_\_\_  
 1 \_\_\_\_\_



## La mélodie du discours (Unité 5)

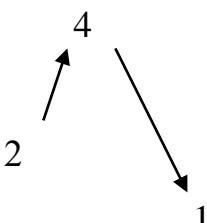
### Фраза с выделительным оборотом c'est ... qui

Оборот c'est ... qui используется для выделения подлежащего.

Мелодия с выделительным оборотом c'est ... qui – восходяще–нисходящая.

C'est Pauline qui propose de se reposer.

4 \_\_\_\_\_ line \_\_\_\_\_  
 3 \_\_\_\_\_ Pau- \_\_\_\_qui\_propose\_\_\_\_\_  
 2 C'est \_\_\_\_\_ de se \_\_\_\_\_  
 1 \_\_\_\_\_ reposer





## ANNEXE 6

### A

à	в, к, на, до	à bientôt	до скорого свидания
à côté de	рядом с	à tout à l'heure	до скорой встречи
acheter (I)	покупать	achat, m	покупка
acteur, m	актёр	actualité, f	последние известия
accueillir	принимать, встречать	admirer (I)	восхищаться, (III) любоваться
adresse, f	адрес	affaire, f	дело
âge, m	возраст	agréable	приятный
aider (I)	помогать	aimer (I)	любить
aimable	любезный, приятный	aller (III)	ехать, идти
alors	тогда	année, f	год
anniversaire	годовщина, день	annuler (I)	отменить
m	рождения		
(s') appeler	звать(ся), называться	apéritif, m	aperитив
(I)			
apporter (I)	приносить	après qch	после
après-midi,	после полудня	arrêt, m	остановка
m			
arriver (I)	прибывать	artistique	артистичный
atelier, m	ателье	avec	с
avoir lieu	иметь	место, auto, f	автомобиль
	происходить		
automne, m	осень		

## B

base, f	база, основа	bar, m	бар
bagage, m	багаж	brasserie, f	закусочная
beau	красивый	bus, m	автобус
belle	красивая	beurré	с маслом
béret, m	берет	bœuf, m	бык, говядина
beurre, m	масло	buffet, m	шкаф для посуды
bienvenu	желанный, принимаемый с удовольствием	bureau, m	письменный стол
bise, f	поцелуй	bord, m	берег, борт
bonne	хорошая, добрая, вкусная	bonheur, m	счастье

## C

cadeau, m	подарок	carte, f	карта
café, m	кофе, кафе	cafétéria, m	кафетерий
calme	спокойный, -ая	célébrer (I)	
capitale, f	столица	classe, f	класс
célèbre	знаменитый, -ая	chaque	каждый, -ая
chef-	шедевр	chez qn	у, к
d'œuvre, m			
culture, f	культура	chimie, f	химия
chef, m	руководитель	cinéma, m	кинотеатр, кинематогр
			аф
chic	шикарный	climat, m	климат
chaud	тёплый, жаркий	copine, f	
cirque, m	цирк	couleur, f	цвет

clef / clé, f	ключ	crier (I)	кричать
cliquer (I)		critiquer (I)	критиковать
code, m	код	cool	здраво
coeur, m	сердце	critique	критика
cyclisme, m	велосипедный спорт		

## D

d'abord	сначала	d'accord	согласен, согласна
déjà	уже	déjeuner, m	обед
demi, e	половина	demeurer ( I )	проживать, жить
dent, f	зуб	départ, m	отъезд
(se)	спешить	dernier	последний
dépêcher (I)			
dès qch	с, от	détester (I)	ненавидеть
destination,	направление	deviner (I)	догадаться
f			
devenir (III)	становиться	dicter (I)	диктовать
dictée, f	диктант	dimanche, m	воскресенье
dîner (I)	ужинать	discuter (I)	обсуждать
difficile	трудный,-ая	dire (III)	сказать
disque, m	диск	dix	10
directeur, m	директор	dix-neuf	19
dix-huit	18	dommage, m	
dix-sept	17	douze	12
donner (I)	давать	dynamique	динамичный
dormir (III)	спать		
(se) doucher	принимать душ		

## E

eau, f	вода	école, f	школа
écrire (III)	писать	écharpe, f	шарф
économie, f	экономика	énergique	энергичный
élève, m / f	ученик, -ца	épreuve, f	зачёт, испытание
(s') énervver (I)	нервничать	étude, f	изучение
étage, m	этаж	espérer (I)	надеяться
espagnol	испанский	étudier qch	изучать
et	и	été, m	лето
être (III)	быть	expliquer	объяснять

## F

Faire (III)	делать	faire ses	учиться
		études	
faire le	делать уборку	faculté, f	факультет
ménage			
famille, f	семья	fatigué	усталый
facile	легкий, -ая	femme, f	женщина, жена
faute, f	ошибка	fermer (I)	закрыть
fête, f	праздник	fille, f	девочка, дочь
festival, m	фестиваль	forme, f	форма
fleur, f	цветок	frite, f	картошка фри
frère, m	брат	fromage, m	сыр

## G

gare, f	вокзал	gaz, m	газ
général	генеральный, общий	guide, m/f	гид
guidé	с гидом	grammaire, f	грамматика
grec, m	греческий	gris	серый

## **H**

habiter (I)	жить	heure, f	час
heureux	счастливый	hiver, m	зима
hobby, m	хобби	hôtel, m	отель
		hymne, m	гимн

## **I**

idée, f	иdea	il faut	нужно
ici	здесь	île, f	остров

## **J**

je	я	jeudi, m	четверг
jeune	молодой,-ая	jour, m	день
journée, f	день	jusqu'à	до
jupe, f	юбка	juste	точный, справедливый

## **L**

(se) laver	умывать(ся)	(se) lever	поднимать(ся)
lettre, f	письмо	ligne, f	линия
livre, m	книга	lit, m	кровать
lire (III)	читать	lycée, m	лицей

## **M**

madame	мадам, госпожа	marché, m	рынок
magazine, m	журнал	mairie, f	мэрия
maître, m	хозяин, учитель	magnifique	прекрасный
malade	больной, -ая	maquillage, m	макияж
(se) maquiller (I)	краситься	marcher (I)	шагать

mardi, m	вторник	matin, m	утро
matière, f	учебный предмет	mél, m	электронное письмо
mauvais	плохой	menu, m	меню
meilleur	лучший	mercredi, m	среда
mer, f	море	message, m	сообщение
mère, f	мать	métro, m	метро
météo, f	метеосводка	meuble, m	мебель
meublé	меблированный	minuit, m	полночь
midi, m / à midi	полдень		
minute, f	минута	mode, f	мода
montagne, f	гора	monter (I)	поднимать(ся)
mot, m	слово	multiplexe	
musique, f	музыка	musée, m	музей

## N

naif	наивный	nature, f	природа
nécessaire	необходимый(ая)	neige, f	снег
nez, m	нос	neuf	9
nord, m	север	nuage, m	облако, туча
numéro, m	номер		

## O

oui	да	où	где, куда
occupé	занят,-а	oeuf, m	яйцо
onze	11	orage, m	гроза
ordinateur, m	компьютер		

## P

part, f	часть	partie, f	часть
parapluie, m	зонт	parc, m	парк
parfait	совершенный	parler (I)	разговаривать
passer (I)	проходить	passeport, m	паспорт
partenaire, m/f	партнер	partir (III)	уезжать
pâte, f	тесто, макаронные изделия	pays, m	страна
(se) peigner (I)	причёсывать(ся)	père, m	отец
personne, f	человек, личность	personnel, m	персонал
petit	маленький	petit	завтрак
		déjeuner, m	
peu	мало	peur, f	страх
photo, f	фото	phrase, f	фраза
physique, f	физика	plaisir, m	удовольствие
pleurer (I)	плакать	pomme, f	яблоко
porte, f	дверь	porto, m	портвейн
porter (I)	носить	portable, m	мобильный телефон
postal	почтовый	pourquoi	почему
pratiquer qch	практиковать	précis	точный
premier	первый	prendre (III)	прощаться
		congé	
(se) préparer (I)	готовить(ся)	prêt	готов
(se) promener(I)	прогуливать(ся)	promenade, f	прогулка
provenance, f	происхождение, источник	proposer (I)	предлагать
près de qch	возле, около	purée, f	пюре

## Q

quai, m	набережная	quartier, m	квартал
quart, m	четверть	quatrième	четвёртый
quatre	4	quel	какой, который
quatorze	14	qui	кто
que	что	quitter ( I)	покидать
quinze	15		

## R

récupérer ( I)	забрать	recette, f	рецепт
regarder (I)	смотреть	règle, f	правило
région, f	регион	refuser (I)	отказываться
répéter (I)	повторять	(se) reposer	отдыхать
		(I)	
rester (I)	оставаться	retard, m	опаздание
retarder (I)	откладывать	retenir (III)	удерживать
retraité	пенсионер	retraite, f	пенсия
retour, m	возвращение	revenir (III)	возвращаться
rêver (I)	мечтать	réveil, m	пробуждение
(se) réveiller (I)	просыпаться	revue, f	журнал, просмотр
robe, f	платье	rue,f	улица

## S

salut, m	привет	samedi, m	суббота
saluer (I) qn	приветствовать	semaine, f	неделя
se retrouver ( I)		secret, m	секрет
secrétaire, f	секретарь	séjour, m	пребывание

seize	16	semestre, m	семестр
sept	7	servir (III)	служить, обслуживать
seul	один	six	6
soleil, m	солнце	soir, m	вечер
sociable	общительный	sœur, f	сестра
souhaiter (I)	желать	speaker, m	диктор
sportif	спортивный	sport, m	спорт
style,m	стиль	styliste m, f	стилист
studio, m	однокомнатная квартира	supermarché	супермаркет
surpris, e	удивлён	m	

## Т

tableau, m	картина, доска	tasse, f	чашка
tard	поздно	tarte, f	торт
tartine, f	бутерброд	télé, f	телевидение
téléphone, m	телефон	téléphoner	звонить
tenir (III)	держать	tennis, m	теннис
texte,m	текст	terrasse, f	терраса
thé, m	чай	théâtre, m	театр
toilette, m	туалет	tôt	рано
travailler (I)	работать	treize	13
trouver (I)	находить	truc, m	штука, штуковина
tu	ты	turc, m	турецкий
type, m	тип		

## U

un, une	один, одна	un peu	немного
uni	сплоченный, дружный	université, f	университет

## V

vase, f	тина	vase, m	ваза
vaisselle, f	посуда	vendredi, m	пятница
venir (III)	приходить	vent, m	ветер
veste, f	куртка, пиджак	ville, f	город
village, m	деревня	vingt	20
visage, m	лицо	visite, f	посещение, визит
visiter (I)	посещать	vivre (III)	жить
voyage, m	путешествие	vrai	настоящий
vue, f	вид		

## Z

zéro, m	ноль
---------	------

## ANNEXE 7

### NOMS GEOGRAPHIQUES

<b>A</b>	<b>N</b>
Abbaye de Cluny	[a–be–’i –də–kly– ’ni]
Algérie, f	[al–ʒe–’ri]
Amérique, f	[a–me–’rik]
Aquitaine, f	[a–ki–’tɛn]
Asie, f	[a–’zi]
Australie, f	[os–tra–’li]
Autriche, f	[o.–’triʃ]
<b>B</b>	<b>O</b>
Baccarat	[ba–ka–’ra]
Belgique, f	[bel–’ʒik]
Bergerac	[bər–ʒə–’rak]
Berne	[bərn]
Bordeaux	[bɔr–’do]
Brésil, m	[bre–’zil]
Brest	[brest]
Bretagne, f	[brə–’tan]
Brie	[bri]
Bruxelles	[bry–’sɛl]
Bulgarie, f	[byl–ga–’ri]
Bulle	[byl]
<b>P</b>	
Picardie, f	[pi–kar–’di]
Pôle Nord	[pol–’nɔ:r]
Portugal, m	[pɔ:r –ty–’gal]
Pyrénées, pl	[pi–re–’ne]
Palais (m) de Justice	[pa–’le –də–ʒys– ’tis]
Palais (m) de Chaillot	[pa–le–də–ʃa–’jo]
Place (f) d'Italie	[’plas – di–ta–’li]
Pyramide (f) d'Egypte	[pi–ra–’mid –de– ’ʒipt]

**C****Q**

Caire, m	[kɛ:r]	Québec, m	[ke-'bek]
Canada, m	[ka-na-'da]		
Cannes	[kan]		
Caraïbes, pl	[ka-ra-'ib]		
Chine, f	[ʃin]		
Chypre, m	[ʃipr]		
Clamart	[kla-'ma:r]		
Corse, f	[kɔ:rs]		
Côte d'Azur	[ko:t-da-'zy:r]		
Crète, f	[kret]		
Crimée, f	[kri-'me]		
Cuba, m	[ky-'ba]		
Cusset	[ky-'sε]		

**D****R**

Délhi	[de-'li]	Rhône, m	[ro:n]
Dordogne, f	[dɔ:r-'dɔɲ]	Rhône – Alpes, pl	[ro.-'nalp]
Dresde	[dresd]	Rome	[rɔ:m]
		Russie, f	[ry-'si]

**E****S**

Egypte, f	[e-'ʒipt]	Sahara, m	[sa-a-'ra]
Etats-Unis, pl	[e-ze-ta-zy-'ni]	Seine, f	[sen]
Evry	[e-'vri]	Serre-Chevalier	[ser-ʃə-va-'lje]

**G****Sèvres**

[sε:vr]

Garonne, f	[ga-'rɔn]	Sibérie, f	[si-be-'ri]
Galerie (f) des	[gal-'ri]-de-'glas]	Sicile, f	[si-'sil]
Glaces			
Grèce, f	[gres]	Syrie, f	[si-'ri]

Grenoble	[grə-'nɔbl]	T	
Genève	[ʒə-'ne:v]	Tulle	[tyl]
	<b>H</b>	Tunis	[ty-'nis]
Havane, f	[a-'van]	Tunisie, f	[ty-ni-'zi]
Havre, m	[a:vr]	Turquie, f	[tyr-'ki]
	<b>I</b>		<b>U</b>
Isère, f	[i-'ze:r]	Ukraine, f	[y-'krən]
	<b>J</b>		<b>V</b>
Jérusalem, f	[ʒe-ry-sa-'ləm]	Venise	[və-'ni:z]
	<b>L</b>	Vevey	[və-'ve]
Libye, f	[li-'bi]	Vichy	[vi-'ʃi]
Lille	[lil]		<b>Z</b>
	<b>M</b>	Zurich	[zy-'rik]
Madagascar, m	[ma-da-gas-'ka:r]		
Madrid	[mad-'rid]		
Maroc, m	[ma-'rɔk]		
Martinique	[mar-ti-'nik]		
Mer	(f) [me:r]-me-di-te-		
Mediterranée	[ra-'ne]		
Metz	[mes]		
Mexico	[mek-si-'ko]		
Mexique, m	[mek-'sik]		
Munich	[my-'nik]		
Musée (m) d'Orsay	[my-ze-dɔr-'sε]		

## **СОДЕРЖАНИЕ**

Предисловие .....	3
Русскоязычный вводный блок .....	5
L’alphabet français .....	20
Unité 1 .....	22
Unité 2 .....	31
Unité 3 .....	43
Unité 4 .....	57
Unité 5 .....	71
Annexe 1 .....	87
Annexe 2 .....	101
Annexe 3 .....	103
Annexe 4 .....	110
Annexe 5 .....	116
Annexe 6 .....	122
Annexe 7 .....	132

Мария Александровна Краснова

Елена Рафаэльевна Поршнева

Ольга Викторовна Демешко

## **Введение в мир французского языка и профессию переводчика**

### **Часть первая**

Учебное пособие

Издание 3-е, стереотипное

Редакторы: Д.В. Носикова  
Н.С. Чистякова

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12.2000

---

Подписано к печати

Печ. л.

Цена договорная

Тираж

экз.

Формат 60 x 90 1/16

Заказ

---

Типография НГЛУ  
603155, Н. Новгород, ул. Минина, 31а